

# ***AIR 140 & AIR 175 AL***



Friskluftsenshet  
Friskluftsenshed  
Raitisilmapiuhallin  
Fresh air unit  
Frischlufteinheit  
Unité d'amenée d'air frais  
Filter unit  
Unidad de aire fresco  
Unita' di ventilzzione Fresh-air

SE  
DK  
FI  
GB  
DE  
FR  
NL  
ES  
IT

## **FRESH AIR UNIT – AIR 140 / AIR 175 AL**

Användarinstruktioner : Turboenhet .....	SE	3
Brugervejledning : Turboenhed .....	DK	6
Käyttöohjeet : Turboyksikkö .....	FI	9
User Instructions : Turbo Unit .....	GB	12
Bedienungsanweisungen Turboggerät .....	DE	15
Manuel d'utilisation : Unité Turbo .....	FR	18
Gebruiksaanwijzing : Turbo Eenheid .....	NL	21
Instrucciones para el usuario : Unidad Turbo .....	ES	24
Istruzioni per l'uso : Unità Air Fresh Turbo .....	IT	27

### **AIR 140**

Reservdelar .....	SE	31
Reservedele .....	DK	32
Varaosat .....	FI	33
Spare Parts .....	GB	34
Ersatzteile .....	DE	35
Pièces de rechange .....	FR	36
Reserveonderdelen .....	NL	37
Piezas de repuesto .....	ES	38
Elenco ricambi .....	IT	39

### **AIR 175 AL**

Reservdelar .....	SE	41
Reservedele .....	DK	41
Varaosat .....	FI	42
Spare Parts .....	GB	42
Ersatzteile .....	DE	43
Pièces de rechange .....	FR	43
Reserveonderdelen .....	NL	44
Piezas de repuesto .....	ES	44
Elenco ricambi .....	IT	45



## ANVÄNDARINSTRUKTIONER: TURBOENHET

---

Före användning av produkten är det viktigt att du läser dessa instruktioner och försäkrar dig om att du valt rätt produkt. Var alltid uppmärksam på begränsningar i användningen av utrustningen och att den är lämplig för uppgiften.

---

### 1. VARNING

Se punkt 4.3 HUVUDFILTER nedan hur man byter ut filtret.

Om dessa instruktioner inte följs eller om Air 140/175 AL används på ett felaktigt sätt, kan det hända att systemet inte ger tillräckligt skydd enligt EN146/EN12941.

I frånslaget läge ger svetshjälmen inget andningsskydd och en snabb CO<sub>2</sub>-uppbyggnad och syrebrist kan uppstå. Detta är en onormal situation.

Tillpassning av huvudbågen skall kontrolleras före användning. Läs instruktionerna som medföljer huvudbågen hur tillpassning och underhåll utförs.

Vid hög arbetstakt kan trycket inuti huvudbågen bli negativt vid häftigt inandning.

Systemet bör inte användas i syrefattig eller syreberikad atmosfär.

Användaren måste försäkra sig om att eventuella riskfaktorer identifieras och att systemet erbjuder passande skyddsnivå.

Denna enhet skall inte användas om man inte vet riskfaktorns art.

Denna enhet är INTE i sig själv säker och skall därför inte användas i explosiva miljöer. Montering, underhåll och tillpassning måste göras i ren atmosfär.

Observera att slangen sticker ut baktill på huvudskyddet och undvik att den snärjer sig.

### 2. KOMPONENTLISTA

Air 140:

Ditt motordrivna andningssystem (0700 002 026) består av: Fresh Air Turbo-enhet kompl. med batteri, TH3PSL filter och förfilter (+5 i reserv) Euro batteriladdare (230V anslutningsspänning), komfortkudde, bälte och luftflödesindikator.

Air 175 AL:

Ditt motordrivna andningssystem (0700 002 025) består av: Air 175 AL Turbo-enhet kompl. med batteri och filterlarm, komfortkudde och bälte, TH3PSL filter och förfilter monterade.

Reservdelar, se bifogad ritning.

### 3. ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN OCH BEGRÄNSNINGAR

Air 140:

Systemet överensstämmer med EN146. Det ger skydd enligt klass THP2 mot damm och partiklar samt erbjuder en skyddsfaktor av 20.

Air 175 AL:

Systemet överensstämmer med EN12941. Det ger skydd enligt klass TH2PSL (P2 fasta partiklar och vätskespray) mot damm och partiklar samt erbjuder en skyddsfaktor av 50.

Systemet skall inte användas när koncentrationen av gasformiga föroreningar överskrider fastställda gränsvärden.

Systemet kan användas inom temperaturområdet -5 till +55°C och när den relativa fuktigheten inte överstiger 90% (<90%RH).

### 4. IORDNINGSSTÄLLANDE

(Alla förberedelser och allt underhåll skall utföras i ren miljö)

#### 4.1 Batteri

Turboenheten är utrustad med ett uppladdningsbart NiMH (Nickelmetallhybrid) batteri som kräver uppladdning före användning. Anslut laddaren till lämpligt nätuttag. Anslut batteriladdaren till batteriets laddningsuttag, LED-indikatorn (ljusemitterande diod) tänds om laddningskretsen är korrekt.

Batterier levereras i oladdat skick och måste första gången laddas i 20 timmar innan användning. Efterföljande uppladdningar kräver 16 timmar.

Konstant underladdning försämrar batteriets kapacitet.

Om turbo-enheten skall förvaras oanvänd längre än 3 månader, måste batteriet tas ur turboenheten.

(Minimitid är 4 timmar) Exakt tidsrymd beror på ett antal faktorer såsom filterstatus, konditionen hos motor och batteri, etc. men är i regel ca 8 timmar.

#### 4.2. Förfilter

Som extra tillsats finns ett förfilter, vilket placeras framför huvudfiltret och samlar upp grovt damm. Täta byten av förfilter maximerar huvudfiltrets livslängd (Se 4.3 Huvudfilter).

Förfiltret skall omedelbart bytas om luftflödesindikatorn visar för lågt flöde, se punkt 5.

#### 4.3 Huvudfilter

**WARNING!** Denna turbo-enhet ger INGET skydd om ett huvudfilter inte är monterat.

Var försiktig vid hanteringen av filter.

Vidrör inte det veckade pappersfiltret.

Använd inte filter med skadat filterpapper.

Använd inte filter som passerat utgångsdatum

Använd inte filter som saknar eller har en skadad filtertätning.

Om luftflödesindikatorn efter byte av förfilter fortfarande visar för lågt flöde, skall huvudfiltret bytas enligt nedan.

Huvudfilter monteras på följande sätt:

Öppna frontstycket genom att lossa det på höger sida.

Montera filtret rakt i turbo-enheten

Placera förfiltret (om sådant användes) utanpå huvudfiltret

Stäng locket över filtren genom att trycka på mitt på locket, tills det snäpper ihop. Se upp så att locket inte vidrör filtret när det stängs.

#### **FILTER — VIKTIGT**

För att säkra ett effektivt skydd för dig som användare så måste filtren bytas regelbundet. Tillverkarens rekommendation: Om arbetet sker i en omgivning med stora mängder smuts och partiklar bör byte ske efter 40 timmars användning. Vid mindre nedsmutsad omgivning bör byte ske efter 80 timmars användning. Flödesmätaren bör användas enligt föreskriften i bruksanvisningen.

Regelbundna byten av filter skyddar och förlänger friskluftsenshetens livslängd.

## 5. LUFTFLÖDESTEST

Air 140:

Turbo-enheten är konstruerad för att överträffa kraven i EN146 genom att den oavsett rådande förhållanden ger ett luftflöde på minst 120 lit/min under mer än 4 timmar när den används tillsammans med Albatross svetsskärm eller 140 lit/min när den används med Eye-Tech automatiska svetsskärm och har fulladdat batteri.

Luftflödet skall alltid kontrolleras före användning eller när otillräckligt luftflöde misstänks.

Turbo-enhetens luftflöde kontrolleras med huvudfilter (och ev. förfilter) monterat, laddat batteri och med enheten tillslagen.

Placera luftflödesindikatorn i enhetens låsring och starta enheten. Om kulan stiger upp till linjen som markerats med B så avger enheten tillräckligt med luft.

Air 175 AL:

Turbo-enheten är konstruerad för att överträffa kraven i EN12941 genom att den oavsett rådande förhållanden ger ett luftflöde på minst 140 lit/min under mer än 4 timmar förutsatt att batteriet är fulladdat. (Minimikravet är 4 timmar)

Turbo-enheten avger ljud- och ljuslarmsignaler när antingen igensättning av filtret stryker luftflödet till för låg tillåten nivå eller batterispänningen sjunker under den nivå som krävs för att driva

turbomotorn. När något av dessa problem uppstår avger systemet snabba ljudsignaler och dessutom blinkar en gul ljusdiod ovanpå turboenheten om filtret är igensatt och en röd ljusdiod om batterispänningen är för låg.

Om dessa varningssignaler aktiveras skall användaren omedelbart avsluta arbetet och lämna den förorenade platsen samt byta filter eller ladda batteriet.

När enheten slås på kommer ljudlarmet att höras för att indikera att larmsystemet fungerar korrekt. Om ljudsignalerna upphör efter några få sekunder är luftflödet tillräckligt för att använda systemet.

## 6. MONTERING AV TURBOENHETEN

Kontrollera att turboenheten, luftslangen och huvudbindslet inte är skadat samt att batteriet är korrekt placerat i turboenheten. Sätt på turboenheten, dra bältet runt midjan och för ihop snäplåset.

## 7. MONTERING AV HUVUDBÅGEN

Se separat instruktion som medföljer huvudbågen för montering, justering och användning tillsammans med svetssskärm. Se till att halsskyddet är väl instoppat under hakan och att det passar bra.

## 8. RENGÖRING, UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

### 8.1. Underhåll

Rutinunderhåll begränsas till rengöring av utrustningen och byte av filter.

### 8.2 Rengöring och lagring

Undvik inandning av damm vid rengöring.

Använd inte slipande rengöringsmedel eller organiska lösningar för att rengöra turboenheten eller slangen. För rengöring av samtliga komponenter, använd en fuktig trasa, doppad i varmt såpvatten. Eftertorka med en mjuk, ren tygtrasa. Försök aldrig att rengöra filter. När dessa är igensatta måste de bytas.

Doppa inte ned turboenheten i vatten och låt inte vatten komma in i enheten via luftutsläpp eller -intag.

För rengöring av huvudbågen, se separat instruktion.

All utrustning skall förvaras i ren, torr miljö (R.H. <90%) och i en temperatur mellan -5 till +55 °C. Den skall skyddas mot direkt solljus och material som kan påverka plast, t ex bensin och lösningsmedel. Utrustningen skall transporteras i sin originalförpackning. Rätt förvarad har denna produkt en lagringstid på 5 år.



Læs disse anvisninger inden systemet tages i brug og sørg for, at De har valgt det korrekte udstyr. Vær altid opmærksom på udstyrets begrænsninger og at det benyttes iht. formålet.

## 1. ADVARSLER

Se under 4.3. HOVEDFILTER for yderligere oplysninger om skift af filter.

Følges disse anvisninger ikke, eller benyttes enheden forkert, kan systemet eventuelt ikke leve op til EN146/EN12941.

Ved deaktivering giver masken ingen åndedrætsbeskyttelse, hvilket også kan medføre en hurtig CO<sub>2</sub>-opbygning og iltreduktion. Dette er en meget usædvanlig situation.

Inden brug bør De kontrollere, at masken passer. Se anvisningerne om tilpasning og vedligeholdelse, der følger med maskeudstyret.

Ved høj arbejdshastighed og deraf følgende dyb inhalering, kan trykket i masken blive negativ.

Systemet bør ikke anvendes i iltfattige eller –berigede omgivelser.

Brugeren skal sørge for at identificere fareårsagen og sikre, at systemet tilbyder et passende beskyttelsesniveau.

Denne enhed bør ikke anvendes, hvis fareårsagen er ukendt.

Enheden har INGEN indre gnistbeskyttet og bør derfor ikke anvendes i eksplosive omgivelser.

Montering, vedligeholdelse og tilpasning skal foregå i områder med ren luft.

Vær opmærksom på fremspringene på hjelmens bagside og sørg for ikke at hænge fast.

Ved høj vindstyrke er det eventuelt ikke muligt at opnå de forventede beskyttelsesniveauer.

## 2. KOMPONENTER

Air 140:

Deres åndedrætssystem (0700 002 026) omfatter: Friskluftturboenhed c/w batteri, TH3PSL filter og forfilter (+ 5 i reserve) Euro-batterioplader (230 volt) komfortpude, bælte og luftflowindikator.

Air 175 AL:

Deres åndedrætssystem (0700 002 025) omfatter: Air 175 AL turboenhed med batteri- og filteralarm, komfortpude og bælte, TH3PSL filter og forfilter.

Se vedhæftede illustration for reservedele.

## 3. ANVENDELSE OG BEGRÆNSNINGER

Air 140:

Systemet lever op til EN146. Det tilbyder THP2- beskyttelse mod støv og partikler og tilbyder beskyttelsesfaktor 20.

Air 175 AL:

Systemet lever op til EN12941. Det tilbyder THP2PSL- beskyttelse (P2 faste og flydende aerosoler) mod støv og partikler og tilbyder beskyttelsesfaktor 50.

Systemet bør ikke bruges i omgivelser, hvor koncentrationer af gasforurening overstiger den gængse grænseværdi.

Det anbefales at bruge systemet i temperaturer fra  $-5^{\circ}$  til  $+55^{\circ}$  C og i omgivelser, hvor den relative luftfugtighed (<90%RH) ikke overstiger 90%.

## 4. INDEN IBRUGTAGNING

(Al forberedelse og vedligeholdelse bør udføres i rene omgivelser).

### 4.1. Batteri

Turboenheden skal forsynes med et genopladeligt NiMH-batteri (Nikkel Metal Hydrid), der skal oplades inden brug.

Sæt opladeren i en passende stikdåse. Forbind opladerstikket med batteriopladeren. LED-indikatoren

lyser, hvis opladeren er korrekt tilsluttet.

Batterier leveres afladet og skal oplades i 20 timer inden ibrugtagning. Efterfølgende opladning tager kun 16 timer.

Konstant manglende opladning kan påvirke batterikapaciteten.

Hvis turboenheden ikke er i brug i mere end 3 måneder, skal batteriet fjernes.

(Mindste varighed = 4 timer). Den nøjagtige varighed afhænger af en række faktorer, som f.eks. filterstatus, motor og batteribetingelser osv., men vil typisk ligge på omkring 8 timer.

#### 4.2 Forfiltre

Forfiltret, der kan købes separat, er anbragt foran hovedfiltret og fjerner grove støvpartikler.

Hypptigt skift af forfilter øger hovedfilterets levetid (se 4.3 Isætning af filter).

Forfiltret bør skiftes, når luftflowindikatoren viser lavt luftflow (se afsnit 5).

#### 4.3. Hovedfilter

Vær forsigtig ved håndtering af filtre.

Der må ikke røres ved det belagte papirfiltermedium

Brug ikke filtre med ødelagte papirfiltermedier.

Brug ikke filtre efter deres udløbsdato.

Brug ikke filtre uden eller med ødelagt filtertætning.

Hvis luftflowindikatoren efter skift af forfilter stadig viser et lavt luftflow, bør hovedfiltret skiftes som beskrevet nedenfor.

Filtrene bør tilpasses på følgende måde:

Fjern frontdækslet ved forsigtigt at åbne højre side.

Sæt filtret ind i turboenheden.

Anbring forfiltret på filtret (hvis det bruges).

Luk dækslet over filtret ved at trykke på dækslets midte, indtil det lukker i. Sørg for at dækslet ikke rører filtermediet, når det lukkes.

#### **FILTRE - VIGTIGT**

For at sikre maksimal beskyttelse for brugeren, skal hovedfiltrene udskiftes regelmæssigt. (Producenten anbefaler: senest efter 40 arbejdstimer ved store støvmiljøer og senest efter 80 arbejdstimer for middelstore støvmiljøer.)

Brug i forbindelse med "airflow" advarselsapparat og henvis til instruktioner for hovedstrømkilden. Regelmæssig udskiftning af filtrene vil også beskytte og forbedre strømkildens levetid.

## 5. TEST AF LUFTFLOW

Air 140:

Turboenheden er konstrueret til at overholde kravene iht. EN 146 og tilbyder endda en luftflowrate på mindst 120 liter/min. i mindst 4 timer under alle betingelser, når den bruges sammen med Albatros svejseskærm eller 140 l/min., når den bruges sammen med Eye-Tech automatisk lysfilter-svejseskærm. Dette forudsætter et fuldt opladet batteri ved start.

Luftflowet bør altid kontrolleres inden brug eller hvis der er mistanke om utilstrækkeligt luftflow.

Turboenhedens luftflow kontrolleres med monteret filter (og forfilter, hvis et sådan benyttes), et opladet batterisæt og med tændt enhed.

Slut luftstrømsindikatoren til turboenhedens afgang/låsering og tænd. Der er tilstrækkelig lufttilførsel, hvis indikatoren stiger så meget, at linien mærket B bliver synlig, når man ser direkte på den fra siden.

Air 175 AL:

Turboenheden er konstrueret til at overholde kravene iht. EN 12941 og tilbyder endda en luftflowrate på mindst 140 liter/min. i mindst 4 timer ved fuldt opladet batteri. (Mindste varighed = 4 timer).

Turboenheden afgiver en visuel og hørbar alarm, hvis et tilstoppet filter enten forårsager, at luftflowet falder til mindste flowrate eller hvis batterispændingen falder til et niveau, der ikke kan forsyne turboenheden på en sikker måde. Sker et af disse tilfælde, høres der en hyppig alarm, er filtret tilstoppet blinker den gule LED øverst på turboenheden og er batterispændingen lav, blinker den røde LED.

Lyder alarmer under arbejdet, skal operatøren straks forlade det forurenede område og udskifte filtret eller genoplade batteriet.

Når der tændes for enheden bipper alarmer for at indikere alarmsystemets korrekte funktion. Hvis alarmer stopper efter et par sekunder, er luftflowet tilstrækkeligt til at fortsætte med at bruge enheden.

## 6. TILPASNING AF TURBOENHED

Sørg for at turboenheden, luftslangen og hjelmen ikke er beskadigede og at batteriet sidder i turboenheden.

Skub slangeforbindelsesstykket ind i turboudsugningen og drej udsugningskraven, indtil den er låst. Tænd for turboenheden, anbring bæltet omkring livet og luk spænderne i front.

## 7. TILPASNING AF HJELM

Se de separate anvisninger, der leveres sammen med hjelmen for yderligere anvisninger om tilpasning, justering og brugen af svejsevisiret.

Sørg for at ansigtstætningen sidder fast under hagen og at den sidder godt.

## 8. RENGØRING, VEDLIGEHOLDELSE & OPBEVARING

### 8.1 Vedligeholdelse

Den rutinemæssige vedligeholdelse er begrænset til rengøring af udstyret og udskiftning af filtre.

### 8.2 Rengøring & opbevaring

Undgå at indånde støv under rengøring.

De må ikke benytte skurepulver eller organiske opløsninger til at rengøre strømenheden eller slangen. Brug en klud fugtet i varmt sæbevand til rengøring. Tør efter med en blød, ren klud. Filtrene må ikke rengøres. De skiftes, når de er fyldte.

Anbring aldrig turboenheden i vand og undgå, at der trænger vand ind i enheden via luftudsugningen eller -indsugningen.

Yderligere rengøringsanvisninger findes i de separate hjelmanvisninger.

Alt udstyr bør opbevares i en tør omgivelse (R.H. <90%) i et temperaturområde mellem -5° til +55°C. Enheden bør ikke udsættes for direkte sollys og materialer, der kan beskadige plastik som f.eks. petroleum og opløsende dampe. Udstyret bør transporteres i originalemballagen. Ved korrekt opbevaring har udstyret en levetid på 5 år.





Air 140/Air 175 AL



## KÄYTTÖOHJEET: TURBOYKSIKKÖ

Ennen järjestelmän käyttöä on tärkeää lukea nämä ohjeet ja varmistua oikeiden laitteiden valinnasta. Laitteiden käyttörajoitukset ja niiden sopivuus tehtävänsä on aina pidettävä mielessä.

### 1. VAROITUKSET

Katso suodattimien vaihtoa koskevat ohjeet kohdasta 4.3 PÄÄSUODATIN.

Jos näitä ohjeita ei noudateta tai laitetta käytetään väärin, järjestelmä ei ehkä anna EN146/EN12941:n mukaista suojaa. Virran katketessa päänsuoja ei turvaa hengitystä, jolloin seurauksena voi olla nopea hiilidioksiditason kohoaminen ja hapen puute. Kyseessä on epänormaali tilanne.

Päänsuojan sopivuus tulee tarkastaa ennen käyttöä. Katso kiinnitys- ja kunnossapito-ohjeet päänsuojan mukana toimitetuista erityisohjeista.

Rajun työskentelyn aikana päänsuojan sisäinen paine voi muuttua negatiiviseksi voimakkaasti sisäänhengittäessä.

Järjestelmää ei pidä käyttää tilanteissa, joissa hapestä on puutetta tai sitä on liikaa.

Käyttäjän tulee varmistaa, että vaaran luonne on tiedossa ja että järjestelmä tarjoaa riittävän suojan. Tätä laitetta ei pidä käyttää tilanteissa, joissa vaaran luonne ei ole tiedossa.

Tämä laite EI ole sisäiseltä rakenteeltaan turvallinen eikä sitä tule käyttää räjähdysriskissä ympäristössä. Kokoanpano, kunnossapito ja sovitus on suoritettava puhtaassa ilmassa.

On pidettävä mielessä, että letku tulee ulos päänsuojan takaa ja ettei se pääse tarttumaan mihinkään kiinni.

Kovassa tuulessa oletettuun suojaustasoon ei ehkä päästä.

### 2. OSALUETTELO

Air 140:

Moottoroitu hengityssuojainjärjestelmä (0700 002 026) sisältää seuraavat osat: raittiin ilman turboyksikkö ja akku, TH3PSL-suodatin ja esisuodatin (+ 5 varasuodatinta), Euro-akkulaturi (230 V), Comfort-pehmuste, vyö ja ilmavirran ilmaisin.

Air 175 AL:

Moottoroitu hengityssuojainjärjestelmä (0700 002 025) sisältää seuraavat osat: Air 175 AL - turboyksikkö varustettuna alhaisen akkujännitteen ja tukkeutuneen suodattimen hälytyksillä, Comfort-pehmusteella ja vyöllä, TH3PSL-suodattimella ja esisuodattimella.

Katso varaosat liitteenä olevasta piirustuksesta.

### 3. KÄYTTÖKOHTEET JA RAJOITUKSET

Air 140:

Järjestelmä on EN146:n mukainen. Se tarjoaa THP2-luokan suojauksen pölyltä ja hiukkasilta, ja sen suojauskerroin on 20.

Air 175 AL:

Järjestelmä on EN12941:n mukainen. Se tarjoaa TH2PSL-luokan (P2 kiintoaineet ja nestemäiset aerosolit) suojauksen pölyltä ja hiukkasilta, ja sen suojauskerroin on 50.

Järjestelmää ei pidä käyttää tilanteissa, joissa kaasumaisten epäpuhtauksien pitoisuus ylittää työsuojelurajat.

Järjestelmää suositellaan käytettäväksi -5...+55 °C lämpötiloissa ja olosuhteissa, joissa suhteellinen ilmankosteus (<90% RH) ei ylitä 90 %.

## 4. KÄYTTÖVALMISTELUT

(Kaikki esivalmistelut ja kunnossapitotoimet on suoritettava puhtaassa ympäristössä)

### 4.1 Akku

Turboyksikkö on varustettu ladattavalla NIMH-akulla (nikkelimetallihybridi), joka on ladattava ennen käyttöä. Akkulaturi kytketään sopivaan pistorasiaan. Akkulaturin liitin liitetään akun latausliittimeen. LED-merkkivalo syttyy, jos varauspiiri on kunnossa.

Akut toimitetaan sähkövarauksesta purettuina ja niitä on ladattava 20 tuntia ennen käyttöä. Seuraavat lataukset vievät vain 16 tuntia.

Jos akku jatkuvasti ladataan vain osittain, alivaraus voi heikentää akun kapasiteettia.

Jos turboyksikkö varastoidaan yli 3 kuukaudeksi, akku on irrotettava turboyksiköstä ennen varastointia.

(Lyhyin mitoituskesto = 4 tuntia.) Tarkka kesto riippuu lukuisista tekijöistä, kuten suodattimen tilasta, moottorin ja akun kunnosta, jne., mutta yleensä se on noin 8 tuntia.

### 4.2 Esisuodattimet

Lisävarusteena saatava esisuodatin tulee pääsuodattimen eteen poistamaan karkeaa pölyä. Esisuodattimen säännöllinen vaihtaminen pidentää pääsuodattimen käyttöikää (ks. 4.3 Suodattimen kiinnitys).

Esisuodatin tulee vaihtaa välittömästi, jos ilmavirtauksen ilmaisin osoittaa virtauksen heikentyneen (ks. kohta 5).

### 4.3 Pääsuodatin

**VAARA** Tämä turboyksikkö EI anna mitään suojaa, ellei pääsuodatinta ole asennettu.

Suodattimia on käsiteltävä varovasti.

Älä kosketa laskostettua paperisuodatinelementtiä.

Älä käytä suodattimia, joiden paperielementti on vaurioitunut.

Älä käytä suodattimia, joiden käyttöikä on mennyt umpeen.

Älä käytä suodattimia ilman suodatintivistettä tai vaurioituneen tiivisteen kanssa.

Jos ilmavirran ilmaisin osoittaa heikkoa virtausta esisuodattimen vaihdon jälkeen, pääsuodatin tulee vaihtaa alle esitetyllä tavalla.

Suodattimet tulee kiinnittää seuraavasti:

Irrota etukansi raottamalla sitä oikealta puolelta.

Sovita suodatin paikalleen turboyksikköön.

Aseta esisuodatin pääsuodattimen päälle (mikäli sitä käytetään).

Sulje kansi suodattimen päälle painamalla kantta keskeltä, kunnes se napsahtaa paikalleen. Varo, ettei kansi suljettaessa kosketa suodatinelementtiä.

## **SUODATIN**

Jotta saavutettaisiin tehokas suodatus tulisi suodattimet vaihtaa säännöllisin väliajoin. Laitteen valmistaja suosittelee vaihtoa seuraavasti.

- Normaali työolosuhteet savuinen / pölyinen tila, esisuodatin lähes päivittäin, P2 tai P3 suodatin n. 80 tunnin välein.

- Paljon pölyä ja savua sisältävä tila, esisuodatin päivittäin, P2 tai PS suodatin n. 40 tunnin välein.

Säännöllinen suodattimen vaihto ja laitteen puhdistaminen lisää laitteen käyttöikää.

## 5. ILMAVIRTAUKSEN TESTAUS

Air 140:

Turboyksikkö on suunniteltu ylittämään EN 146 -vaatimukset siten, että se mahdollistaa vähintään 120 litran ilmamäärän minuutissa vähintään 4 tunnin ajan kaikissa olosuhteissa käytettäessä Albattross-hitsausnaamaria tai 140 l/min käytettäessä automaattisesti tummuvaa Eye-Tech -hitsausnaamaria sillä edellytyksellä, että akku on alussa ollut täyteen varattu.

Ilmavirta on aina tarkastettava ennen käyttöä tai mikäli epäillään ilmavirran riittämättömyyttä.

Laita ilmamäärämittari puhaltimen ilmanulostulo aukon kohdalle pystyasentoon ja kytke puhallin päälle. Jos ilmamäärämittarin pallo nousee kohtaan B tai OK on ilmavirtaus riittävä.

Air 175 AL:

Turboyksikkö on suunniteltu ylittämään EN 12941 -vaatimukset siten, että se mahdollistaa vähintään 140 litran ilmamäärän minuutissa vähintään 4 tunnin ajan kaikissa olosuhteissa sillä edellytyksellä, että akku on alussa ollut täyteen varattu. (Lyhyin mitoituskesto = 4 tuntia.)

Turboyksikkö antaa kuuluvan ja näkyvän hälytyksen, kun joko suodattimen tukkeutuminen aiheuttaa ilmavirran putoamisen pienimmälle mitoitusilmamäärälle tai akkujännite laskee tasolle, jonka alapuolella se ei enää pysty käyttämään turboyksikköä turvallisesti. Kun jompikumpi näistä häiriöistä tapahtuu, laite päästää jatkuvasti toistuvan äänimerkin ja sen lisäksi turboyksikön päällä oleva keltainen LED-merkkivalo vilkkuu, jos suodatintin on tukossa, tai punainen LED-merkkivalo vilkkuu, jos akkujännite on alhainen.

Kun jompikumpi hälytyksistä tapahtuu, käyttäjän on välittömästi poistuttava epäpuhtaan ilman alueelta ja vaihdettava suodatintin tai ladattava akku tarpeen mukaan.

Laita ilmamäärämittari puhaltimen ilmanulostulo aukon kohdalle pystyasentoon ja kytke puhallin päälle. Δos ilmamäärämittarin pallo nousee kohtaan B tai OK on ilmavirtaus riittävä.

## 6. TURBOYKSIKÖN KIINNITYS

Varmista, että turboyksikkö, ilmansyöttöletku ja päänsuoja ovat vahingoittumattomia ja että akku on kiinnitetty tukevasti turboyksikköön. Työnnä letkuliitin turboyksikön ulostuloaukkoon ja lukitse kiertämällä ulostuloaukon kaulusta.

Kytke turboyksikkö päälle ja laita vyö vyötärölle liittäen soljet etupuolella yhteen.

## 7. PÄÄNSUOJAN KIINNITYS

Katso hitsausvisiirin kiinnitys-, säätö- ja käyttöohjeet päänsuojan mukana toimitetuista erillisistä ohjeista. Varmista, että reunatiiviste menee kunnolla leuan alle ja että reunatiiviste istuu hyvin paikallaan.

## 8. PUHDISTUS, KUNNOSSAPITO JA SÄILYTYS

### 8.1 Kunnossapito

Säännöllinen kunnossapito rajoittuu laitteen puhdistamiseen ja suodatinten vaihtamiseen.

### 8.2 Puhdistus ja säilytys

Vältä pölyn hengittämistä puhdistuksen aikana.

Älä käytä hankaavia puhdistusaineita tai orgaanisia liuottimia virtalaitteen tai letkun puhdistamiseen. Puhdista kaikki osat lämpimään saippuaveteen kastetulla kostealla kankaalla. Kuivaa pehmeällä ja puhtaalla kankaalla. Älä yritä puhdistaa suodattimia. Riittävän käytön jälkeen ne on vaihdettava.

Älä upota turboyksikköä veteen tai päästä vettä yksikköön ilman poisto- tai sisääntuloaukkojen kautta.

Katso puhdistusohjeet erillisestä päänsuojan käyttöohjeesta.

Kaikki varusteet on säilytettävä puhtaassa ja kuivassa tilassa (suht. kosteus <90 %) ja -5°C + 55°C:n lämpötilassa. Ne on suojattava suoralta auringonvalolta ja sellaisilta aineilta, jotka tunnetusti vahingoittavat muoveja, esim. bensiini ja liuotinhöyryt. Laitteita tulee kuljettaa alkuperäisissä pakkauksissaan. Oikein varastoituna tämä laite kestää 5 vuoden varastoinnin.



## USER INSTRUCTIONS: TURBO UNIT

---

Before using the system it is essential that you read these instructions and ensure that the correct equipment has been selected. Always be aware of the limitations of use of the equipment and that it is appropriate to the task.

---

## 1. WARNINGS

See under 4.3 MAIN FILTER below for details of replacing filters.

If these instructions are not followed or the unit is used incorrectly the system may not offer protection to EN146/EN12941.

In a power off situation the headpiece offers no respiratory protection and rapid CO<sub>2</sub> build-up and oxygen depletion may also result. This is an abnormal situation.

The fit of the headpiece should be checked before use. Refer to the specific instructions supplied with the headgear for fitting & maintenance instructions.

At high work rates the pressure inside the headpiece may become negative at peak inhalation.

The system should not be used in oxygen deficient or enriched atmospheres.

The user must ensure that the nature of the hazard is identified and that the system offers an adequate level of protection.

This unit should not be used where the nature of the hazard is unknown.

This unit is NOT intrinsically safe and therefore should not be used in explosive atmospheres.

Assembly, maintenance and fitting must be done in a clean air area.

Be aware that the hose protrudes from the back of the headpiece and take care to avoid snagging.

In high wind velocities the assumed protection levels may not be achieved.

## 2. LIST OF PARTS

**Air 140:** Your powered respirator system (0700 002 026) comprises: Fresh Air Turbo unit c/w battery, TH3PSL filter and pre-filter (+ 5 as spares) Euro Battery charger (230 volt mains) Comfort pad, belt & airflow indicator.

**Air 140 Canada:** Your powered respirator system (0700 002 035) comprises: Fresh Air Turbo unit c/w battery, TH3PSL filter and pre-filter (+5 as spares), battery charger, comfort pad, belt and airflow indicator.

**Air 175 AL:** Your powered respirator system kit (0700 002 025) comprises: Air 175 AL Turbo unit with low battery and blocked filter alarms, comfort pad and belt, TH3PSL filter and prefilter fitted.

See attached drawing for spare parts.

## 3. APPLICATIONS AND LIMITATIONS

Air 140:

The system complies with EN146. It provides class THP2 protection against dusts and particles and offers a protection factor of 20 Assigned, 20 Nominal.

Air 175 AL:

The system complies with EN12941. It provides class TH2PSL (P2 solid & liquid aerosols) protection against dusts and particles and offers a protection factor of 20 Assigned, 50 Nominal.

The system should not be used in conditions where concentrations of gaseous contaminants exceed the occupational exposure limit.

The system is recommended for use in the temperature range -5°C to +55°C and in conditions where relative humidity (<90% RH) does not exceed 90%.

## 4. PREPARATION FOR USE

(All preparations and maintenance should be carried out in a clean environment)

### 4.1. Battery

The turbo unit is fitted with a NiMH (Nickel Metal Hydride) rechargeable battery pack which requires charging before use.

Plug the charger into an appropriate mains supply. Connect the battery charger plug to the charging socket of the battery pack, the LED (light emitting diode) indicator will light if the charging circuit is satisfactory.

Batteries are supplied in a discharged condition, and must initially be charged for 20 hours before use. Subsequent charges only require 16 hours.

Constant undercharging may impair the battery capacity.

If the turbo unit is to be stored without use for more than 3 months the battery must be detached from the turbo unit before storage.

(Minimum design duration = 4 hours). Exact duration will depend on a number of factors such as filter state, motor and battery condition etc. but will typically be around 8 Hrs.

#### 4.2. Pre-Filters

The pre-filter is available as an optional item, which sits in front of the main filter and removes coarse dust.

Frequent changing of the pre-filter will maximise the life of the main filter (See 4.3 Filter fitting).

The pre-filter should be changed immediately the airflow indicator indicates low flow (See section 5).

#### 4.3. Main filter

**WARNING** This Turbo unit offers NO protection unless a Main filter is fitted.

Care should be taken when handling filters.

Do not touch the pleated paper filter medium.

Do not use filters with damaged paper filter medium.

Do not use filters after their expiry date.

Do not use filters with no or damaged filter seal.

If after changing the pre-filter, the airflow indicator still indicates low flow, the main filter should be changed as detailed below.

Filters should be fitted as follows. :

Remove the front cover by easing open the right hand side.

Fit the filter squarely into the turbo unit.

Place pre-filter over filter (if used).

Close the cover over the filter by pressing down on the centre of the cover until it snaps home, taking care that the cover does not touch the filter media when being closed.

#### **FILTERS - IMPORTANT**

To ensure effective maximum protection for the user, main filters must be changed regularly (Manufacturers recommendation: at most 40 working hours for high dust environments and at most 80 working hours for medium dust environments). Use in conjunction with airflow warning device and refer to main power unit instructions. Regular changing of filters will also protect and improve the life of the power unit.

## 5. AIR FLOW TEST

Air 140:

The turbo unit is designed to exceed the requirements of EN 146 in that it will provide a flow rate of at least 120 litres/min for at least 4 hours under all conditions when used with the Albatross welding shield or 140 l/min when used with the Eye-Tech auto-change welding shield, assuming a fully charged battery at start.

Airflow should always be checked before use or when insufficient airflow is suspected.

The Turbo units airflow is checked with a filter (and pre-filter, if used) fitted, a charged battery pack and with the unit switched on.

Locate the airflow indicator into the outlet/locking ring of the turbo unit and turn on. If the indicator rises so that the line marked B is visible when looking directly from the side, then the unit is providing sufficient air.

Air 175 AL:

The turbo unit is designed to exceed the requirements of EN 12941 in that it will provide a flow rate of at least 140 litres/min for at least 4 hours under all conditions, assuming a fully charged battery at start. (Minimum design duration = 4 hours).

The turbo unit will give an audible and visual alarm when either the clogging of the filter causes the

airflow to drop to the minimum design flowrate or when the battery voltage drops to a level below which it could not safely power the turbo unit. When either of these conditions occur a frequently repeating audible bleep is emitted and in addition the Yellow LED on the top of the turbo unit flashes if the filter is clogged or the Red LED flashes if the battery is low.

When either alarm condition occurs during use the wearer should leave the contaminated area immediately and replace the filter or recharge the battery accordingly.

When first turning the unit on, the alarm will beep to indicate the correct functioning of the alarm system. If the beep stops after a few seconds the airflow is sufficient to proceed with using the unit.

## 6. TURBO UNIT FITTING

Ensure that the turbo unit, air supply hose and headgear are not damaged, and that the battery is securely located in the turbo unit. Push the hose connector into the turbo outlet and twist the outlet collar to lock.

Turn on the turbo unit and put the belt round the waist joining the buckles at the front.

## 7. HEADPIECE FITTING

Refer to the separate instructions supplied with the headpiece for fitting instructions, adjustment and use of the welding visor. Ensure that the face seal is tucked well under the chin and that the face seal is giving a good fit.

## 8. CLEANING, MAINTENANCE & STORAGE

### 8.1. Maintenance

Routine maintenance is limited to cleaning of the equipment and replacement of filters.

### 8.2. Cleaning & Storage

Avoid inhaling any dust during cleaning

Do not use abrasive cleaning agents or organic solvents to clean the power unit or hose. To clean all components wipe with damp cloth dipped in warm soapy water. Dry with a soft, clean cloth. Do not attempt to clean the filters, once fully loaded they must be replaced.

Do not immerse the turbo unit in water or allow water to enter the unit via the air outlet or inlet.

Refer to separate headpiece instructions for cleaning instructions.

All equipment should be stored in a clean dry atmosphere (R.H. < 90%) within the temperature range -5°C to +55°C. It should be protected from direct sunlight and any material known to damage plastics, e.g. petrol and solvent vapours. Equipment should be transported in the original packaging. If stored correctly this equipment has a shelf life of 5 years.

### 8.3 Disposal

Contaminated filters/pre-filters should be disposed of in accordance with local Health & Safety legislation.



## BEDIENUNGSANWEISUNGEN TURBOGERÄT

---

Vor der Benutzung des Gerätes sind diese Anweisungen unbedingt zu lesen. Es ist sicherzustellen, dass die richtigen Geräte ausgewählt wurden. Die Einschränkungen im Einsatz der Geräte und ihre Eignung für die jeweilige Arbeit sind jederzeit zu beachten.

---

### 1. WARNUNGEN

Einzelheiten zum Austausch von Filtern siehe auch 4.3, HAUPTFILTER.

Wenn diese Anweisungen nicht befolgt werden oder das Gerät falsch benutzt wird, kann das Gerät unter Umständen nicht den Schutz gemäß EN146/EN12941. bieten. Abhängig von der jeweiligen Situation bietet die Maske keinen Atemschutz, und es kann zu einem schnellen Anwachsen des CO<sup>2</sup>-Gehaltes bei gleichzeitiger Sauerstoffverringerung kommen. Dies ist allerdings eine ungewöhnliche Situation.

Die Passform der Maske sollte vor der Benutzung überprüft werden, siehe diesbezügliche Anpassungs- und Wartungsanweisungen für die Maske.

Bei hohen Arbeitsgeschwindigkeiten kann der Druck in der Maske bei starkem Einatmen negativ werden.

Das Gerät sollte nicht in Umfeldern verwendet werden, in denen Sauerstoff in zu großer oder zu geringer Menge vorkommt.

Der Anwender hat sicherzustellen, dass die Art der Gefährdung erkannt wird und das Gerät einen angemessenen Schutz bietet.

Dieses Gerät sollte nicht benutzt werden, wenn die Art der Gefährdung nicht bekannt ist.

Das Gerät ist NICHT eigensicher und sollte daher nicht in explosiven Umfeldern verwendet werden. Montage, Wartung und Anpassung haben in einem Bereich mit sauberer Luft zu erfolgen.

Es ist zu beachten, dass der Schlauch hinten aus der Maske herausragt. Das Ziehen von Fäden ist unbedingt zu vermeiden.

Bei hohen Windgeschwindigkeiten können die angenommenen Schutzwerte unter Umständen nicht erreicht werden.

### 2. TEILEVERZEICHNIS

Air 140:

Ihr Atemgerät mit Energieversorgung (0700 002 026) enthält: Frischluftturbogerät mit CW-Batterie, TH3PSL-Filter und Vorfilter (+ 5 Stück als Ersatzteile), Euro-Batterieladegerät (230 V Netzstrom), Polster, Gurt und Luftstromanzeige.

Air 175 AL:

Ihr Atemgerät mit Stromversorgung (0700 002 025) enthält: Frischluftturbogerät Air 175 AL mit Warnanzeigen für schwache Batterie und verstopfte Filter, bequeme Polsterung und Gurt, TH3PSL-Filter und montierten Vorfilter.

### 3. EINSATZBEREICHE UND EINSCHRÄNKUNGEN

Air 140:

Das Gerät entspricht EN146. Es bietet Schutz gemäß THP2 gegen Staub und Partikel bei Schutzfaktor 20.

Air 175 AL:

Das Gerät entspricht EN12941. Es bietet Schutz gemäß THP2 (P2 Feststoffe und flüssiges Aerosol) gegen Staub und Partikel bei Schutzfaktor 50.

Das Gerät sollte nicht in Umfeldern benutzt werden, in denen Gaskonzentrationen die beruflichen Grenzwerte überschreiten.

Das Gerät ist für den Einsatz in Temperaturbereichen von  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$  bis  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$  und unter Bedingungen vorgesehen, in denen die relative Feuchtigkeit ( $<90\%$ ) nicht über  $90\%$  liegt.

## 4. VORBEREITUNGEN

(alle Vorbereitungen und Wartungsarbeiten sollten in einem sauberen Umfeld vorgenommen werden).

### 4.1 Batterie

Die Turboeinheit ist mit einer aufladbaren NiMH-Batterie (Nickelmetallhydrid) ausgestattet, die vor der Inbetriebnahme aufzuladen ist. Ladegerät an eine geeignete Steckdose anschließen. Batterieladestecker an Ladeausgang der Batterie anschließen. Die Batterien werden ungeladen geliefert und müssen zunächst 20 Stunden geladen werden, bevor sie benutzt werden können. Später nimmt der Ladevorgang nur 16 Stunden in Anspruch.

Dauerhafter Lademangel kann die Batteriekapazität beeinträchtigen.

Wenn die Turboeinheit unbenutzt für mehr als 3 Monate gelagert werden soll, ist die Batterie vor der Lagerung von der Turboeinheit abzutrennen.

(Mindestdauer 4 Stunden). Die genaue Dauer hängt von verschiedenen Faktoren wie Filterzustand, Motor und Batteriezustand etc. ab, liegt aber normalerweise bei rund 8 Stunden.

### 4.2 Vorfilter

Das Vorfilter ist als Zubehör erhältlich und befindet sich zur Entfernung grober Staubpartikel vor dem Hauptfilter. Häufiges Austauschen des Vorfilters optimiert die Lebensdauer des Hauptfilters (siehe 4.3, Filteranbringung). Das Vorfilter sollte sofort ausgetauscht werden, wenn die Luftstromanzeige einen geringen Durchsatz anzeigt (siehe Abschnitt 5).

### 4.3 Hauptfilter

**WARNUNG:** Diese Turboeinheit bietet ohne Hauptfilter KEINEN Schutz .

Beim Umgang mit Filtern ist vorsichtig vorzugehen.

Das gefaltete Papierfilter nicht berühren.

Keine Filter mit beschädigtem Filtermedium verwenden.

Filter nicht nach Ablaufdatum verwenden.

Filter ohne oder mit beschädigter Filterdichtung nicht verwenden.

Wenn die Anzeige nach Austausch des Vorfilters immer noch einen geringen Durchsatz anzeigt, sollte das Hauptfilter gemäß nachstehender Anweisung ausgetauscht werden.

Filter wie folgt anbringen:

Vordere Abdeckung durch Öffnen der rechten Seite abnehmen.

Filter gerade in die Turboeinheit einsetzen.

Vorfilter (falls verwendet) vor dem Hauptfilter anbringen.

Abdeckung über dem Filter durch Andrücken der Abdeckung in der Mitte bis zum Einschnappen anbringen, dabei darauf achten, dass die Abdeckung das Filter beim Schließen nicht berührt.

### **FILTER - WICHTIG**

Um einen effektiven und maximalen Schutz des Anwenders zu sichern, muss der Filter regelmäßig getauscht werden (Empfehlung: alle 40 Arbeitsstunden in sehr staubiger Umgebung, alle 80 Arbeitsstunden in normaler Umgebung).

Die Einheit soll zusammen mit dem Luftmengenwächter entsprechend der Bedienungsanleitung verwendet werden.

Regelmäßiger Filtertausch schützt den Anwender sowie das Produkt und verlängert die Lebensdauer des Produktes.

## 5. LUFTSTROMTEST

Air 140:

Die Turboeinheit erfüllt die Anforderungen gemäß EN 146 mehr als ausreichend, weil sie beim Einsatz mit dem Albatross-Schweißschild unter allen Umständen einen Durchsatz von mindestens  $120\text{ l/min}$  für mindestens 4 Stunden sicherstellt oder sogar  $140\text{ l/min}$  liefert, wenn sie zusammen mit dem Eye-Tech-Schweißschild verwendet wird, sofern beim Start eine voll geladene Batterie vorliegt.

Der Luftstrom sollte vor der Benutzung oder immer dann überprüft werden, wenn ein unzureichender Luftstrom vermutet wird.



Der Luftstrom der Turboeinheit wird mit Filter (und, falls vorhanden, Vorfilter), geladener Batterie und eingeschaltetem Gerät geprüft.

Setzen Sie die Luftstromanzeige in den Auslass-/Sperring des Turbogerais und schalten Sie das Gerät ein. Wenn die Anzeige so weit ansteigt, dass die Linie ‚B‘ von der Seite her sichtbar wird, fließt ausreichend Luft durch das Gerät.

Air 175 AL:

Die Turboeinheit erfüllt die Anforderungen gemäß EN 12941 mehr als ausreichend, weil sie unter allen Umständen einen Durchsatz von mindestens 140 l/min für mindestens 4 Stunden sicherstellt, sofern beim Start eine voll geladene Batterie vorliegt (Mindestdauer 4 Stunden). Die Turboeinheit setzt einen akustischen und optischen Alarm ab, wenn entweder der Luftstrom durch Verstopfung des Filters unter den Mindestdurchsatz des Gerätes abfällt oder die Batteriespannung auf einen Wert absinkt, mit dem die sichere Stromversorgung der Turboeinheit nicht mehr sichergestellt ist. Bei jeder dieser beiden Situationen ist ein sich wiederholendes akustisches Signal zu hören, außerdem blinkt die gelbe LED oben auf der Turboeinheit, wenn das Filter verstopft ist, oder die rote LED, wenn die Batterie schwach ist.

In beiden Fällen sollte der Anwender den vergifteten Bereich sofort verlassen und das Filter austauschen oder die Batterie wieder laden.

Bei der ersten Einschaltung des Gerätes ertönt der Alarm zu Anzeige der ordnungsgemäßen Funktion des Alarmsystems. Wenn der Ton nach einigen Sekunden verschwindet, reicht der Luftstrom zur Arbeit mit dem Gerät aus.

## 6. MONTAGE DER TURBOEINHEIT

Sicherstellen, dass Turboeinheit, Luftzufuhrschlauch und Helm nicht beschädigt sind und die Batterie fest in der Turboeinheit angebracht ist. Schlauchanschluss in den Turboausgang und den Ausgangskragen zum Verriegeln drehen.

Turboeinheit einschalten und den Gurt um die Hüfte legen, dabei das Schloss vorn schließen.

## 7. AUFSETZEN DES HELMS

Aufsetzanweisungen, Anpassung und Einsatz des Schweißhelms siehe separate Anleitung. Sicherstellen, dass die Gesichtsdichtung gut unter dem Kinn sitzt und insgesamt angenehm abdichtet.

## 8. REINIGUNG, WARTUNG UND LAGERUNG

### 8.1 Wartung

Die regelmäßige Wartung beschränkt sich auf die Reinigung der Anlage und den Austausch der Filter.

### 8.2 Reinigung und Lagerung

Beim Reinigen das Einatmen von Staub vermeiden.

Keine scheuernden Reinigungsmittel oder organischen Lösungsmittel zur Reinigung der Stromversorgungseinheit oder des Schlauches verwenden. Alle Komponenten mit feuchtem Tuch nach Eintauchen in warme Seifenlauge reinigen und mit einem trockenen, weichen und sauberen Tuch abtrocknen. Filter nicht zu reinigen versuchen, nach Auslastung der Filter sind diese zu ersetzen. Turboeinheit nicht in Wasser eintauchen oder Wasser in das Gerät über Ein- oder Ausgang eindringen lassen.

Reinigung siehe separate Reinigungsanweisung für den Helm.

Alle Geräte sollten in sauberer, trockener Atmosphäre (rel. Luftf. <90%) im Temperaturbereich von -5 °C bis 55 °C gelagert werden. Sie sind vor direkter Sonneneinstrahlung und Materialien zu schützen, die bekanntermaßen Kunststoffe beschädigen, z. B. Benzin- und Lösungsmitteldämpfe. Das Gerät ist in seiner Originalverpackung zu transportieren. Bei ordnungsgemäßer Lagerung hat das Gerät eine Lagerlebensdauer von 5 Jahren.



## MANUEL D'UTILISATION : UNITÉ TURBO

Avant d'utiliser le système, vous devez lire attentivement les présentes instructions et vous assurer que vous avez choisi l'équipement approprié. Vérifiez dans quelles limites l'équipement est utilisable, et assurez-vous qu'il correspond bien à la tâche prescrite.

### 1. AVERTISSEMENTS

Voir ci-dessous 4. 3 FILTRE PRINCIPAL pour plus de détails concernant le remplacement des filtres. Si l'opérateur n'utilise pas l'unité conformément aux instructions données, le système peut ne pas fournir la protection EN146/EN12941.

En situation hors tension, le casque n'offre pas de protection respiratoire, tandis que la formation de CO<sup>2</sup> et un manque d'oxygène peuvent en résulter. Cette situation est anormale.

Toujours vérifier la mise en place du casque avant de s'en servir. Consulter les instructions spécifiques fournies avec le casque, concernant la fixation et l'entretien de l'appareil.

En cas d'utilisation intensive, la pression intérieure du casque peut devenir négative lors de l'inhalation maximale.

Ne pas utiliser le système dans une atmosphère pauvre en oxygène ou enrichie.

L'utilisateur doit toujours identifier soigneusement la nature du risque et s'assurer que le système offre le degré de protection désirable.

Ne jamais utiliser l'unité si la nature du risque n'est pas parfaitement connue.

Cette unité ne présente PAS une sécurité absolue et par conséquent ne doit pas être utilisée dans une atmosphère explosive. Le montage, l'entretien et la fixation doivent s'effectuer dans un air propre.

Remarquer que le tuyau dépasse à l'arrière du casque et éviter de s'accrocher.

En cas de grand vent, le degré de protection escompté peut ne pas être atteint.

### 2. LISTE DES COMPOSANTS

**Air 140** : Votre système respiratoire alimenté (0700 002 026) comprend : Unité Fresh Air Turbo, batterie, filtre et préfiltre TH3PSL (+ 5 de rechange), chargeur de batterie Européen (alimentation réseau 220V), coussinet Confort, ceinture & indicateur de débit d'air.

**Air 140 Canada** : Votre système alimenté (0700 002 035) comprend: Unité Fresh Air Turbo, batterie, filtre et préfiltre TH3PSL, (+5 de rechange), chargeur de batterie (alimentation réseau 115V), coussinet Confort, ceinture & indicateur de débit d'air.

**Air 175 AL** : Votre système respiratoire alimenté (0700 002 025) comprend : une unité Air 175 AL avec alarmes de charge batterie et de filtre colmaté, coussinet confort et ceinture, filtre et préfiltre TH3PSL fixés.

Voir l'illustration ci-jointes pour les pièces détachées.

### 3. APPLICATIONS ET SEUILS

**Air 140** :

Le système répond aux normes EN 146. Il fournit une protection THP2 contre les poussières et les particules avec un facteur de protection de 20.

**Air 175 AL** :

Le système répond aux normes EN 12941. Il fournit une protection THP2PSL (aérosols solide et liquide P2) contre les poussières et les particules avec un facteur de protection de 50.

Le système ne doit pas être utilisé dans des conditions telles que les concentrations de polluants gazeux dépassent le seuil d'exposition professionnelle autorisé.

Le système doit être utilisé de préférence dans des températures ambiantes allant de - 5° à + 55°C et des conditions telles que l'humidité relative (< 90% RH) ne dépasse pas 90%.

## 4. MISE EN SERVICE

(toutes les opérations de mise en service et de maintenance doivent être effectuées dans un environnement propre).

### 4.1 – Batterie

L'unité Turbo est équipée d'une batterie rechargeable NiMH (Nickel Métal Hybride) qu'il faut charger avant usage. Brancher le chargeur à la prise de secteur appropriée. Brancher la prise du chargeur à la douille de chargement de la batterie, le voyant lumineux ou diode lumineuse LED (light emitting diode) s'allume si le circuit de chargement est correct.

Les batteries sont fournies non chargées, et doivent d'abord être chargées pendant 20 heures avant utilisation. Le chargement ultérieur ne prend que 16 heures.

Des batteries insuffisamment chargées risquent de perdre leur capacité.

Si l'unité Turbo doit être laissée inutilisée pendant plus de 3 mois, il faut enlever la batterie de l'unité avant de remettre celle-ci.

(Durée minimale prévue = 4 heures). La durée exacte dépendra de plusieurs facteurs tels que l'état du filtre, la condition du moteur et de la batterie, etc. mais sera généralement d'environ 8 heures.

### 4.2 – Préfiltres

Le préfiltre, livré comme accessoire en option, se place en amont du filtre principal et permet d'éliminer les plus grosses poussières.

Un remplacement fréquent du préfiltre permettra de maximiser la durée de vie du filtre principal (Voir 4.3 Fixation du filtre).

Le préfiltre doit être remplacé dès que le capteur de débit d'air indique un flux modéré (Voir section 5).

### 4.3 – Filtre principal

Attention ! L'unité Turbo n'offre AUCUNE protection si le filtre principal n'est pas en place.

Toujours manier les filtres avec précaution.

Ne pas toucher l'élément filtrant en papier plissé.

Ne pas utiliser des filtres dont l'élément filtrant en papier plissé est abîmé.

Ne pas utiliser des filtres après leur date limite d'utilisation.

Ne pas utiliser des filtres dont le joint d'étanchéité est absent ou endommagé.

Si, après le remplacement du filtre, le capteur de débit d'air indique toujours un flux modéré ou insuffisant, il faut remplacer le filtre principal comme indiqué ci-dessous.

La fixation des filtres s'effectue comme suit :

Enlever le couvercle frontal en libérant le côté droit pour ouvrir.

Fixer le filtre bien d'aplomb dans l'unité Turbo.

Placer, le cas échéant, le préfiltre par-dessus le filtre principal.

Fermer le couvercle sur le filtre en appuyant au centre du couvercle jusqu'au déclic indiquant sa mise en place. Attention de ne pas mettre le couvercle en contact avec l'élément filtrant lors de la fermeture.

### **FILTRES - IMPORTANT**

Afin d'assurer une protection efficace et maximale de l'utilisateur, les filtres principaux doivent être changés régulièrement (recommandation du fabricant: au plus 40 heures de travail en environnement poussiéreux et au plus 80 heures de fonctionnement dans un environnement moyennement poussiéreux).

L'unité doit être utilisée avec l'indicateur de débit d'air et en lisant les instructions de l'unité. Le changement régulier de filtres va protéger et prolonger la durée de vie du produit.

## 5. ESSAI DE FLUX D'AIR

Air 140 :

L'unité Turbo est conçue de manière à dépasser les normes EN 146 puisqu'elle est capable de fournir un coefficient de débit d'au moins 120 litres/mn pendant au moins 4 heures chaque fois qu'on l'utilise avec l'écran de soudage Albatross, ou bien 140 litres/mn quand on l'utilise avec l'écran de soudage interchangeable Eye-Tech, à condition que les piles soient complètement chargées au départ.

Toujours vérifier le flux d'air avant d'utiliser l'unité ou si le flux d'air paraît insuffisant.

Air 175 AL :

L'unité Turbo est conçue de manière à dépasser les normes EN 12941 puisqu'elle est capable de fournir un coefficient de débit d'au moins 140 litres/mn pendant au moins 4 heures chaque fois, à condition que les batteries soient complètement chargées au départ. (Durée minimale prévue = 4 heures).

L'unité turbo émet un signal sonore et visuel quand le colmatage du filtre fait baisser le flux d'air jusqu'au niveau d'alerte, ou si la tension de la batterie tombe en dessous du niveau nécessaire au bon fonctionnement de l'unité. Dans ces deux cas, une tonalité répétée se fait entendre et, de plus, la diode lumineuse jaune, placée au sommet de l'unité turbo, clignote si le filtre est colmaté ou bien la diode lumineuse rouge clignote si la batterie est déchargée.

Dans l'un et l'autre cas, l'utilisateur doit quitter immédiatement la zone polluée et remplacer le filtre ou recharger la batterie, suivant le cas.

Quand on allume l'unité pour la première fois, le signal sonore se fait entendre pour indiquer que le système d'alerte fonctionne. Si le signal sonore s'arrête après quelques secondes, le débit d'air est suffisant pour utiliser l'unité en toute sécurité.

## 6. FIXATION DE L'UNITÉ TURBO

S'assurer que l'unité Turbo, le tuyau d'alimentation d'air et le casque ne sont pas endommagés et que la batterie est bien enclenchée dans l'unité Turbo. Pousser le raccord de tuyau dans la sortie turbo et visser le collet de la sortie pour verrouiller.

Mettre l'unité Turbo en service, passer la ceinture autour de la taille et fermer la boucle en avant.

## 7. FIXATION DU CASQUE

Se reporter aux instructions séparées fournies avec le casque pour la fixation, le réglage et le mode d'emploi de la visière de soudage.

S'assurer que l'étanchéité faciale est bien passée sous le menton et que son port est suffisamment confortable.

## 8. NETTOYAGE, ENTRETIEN & RANGEMENT

### 8.1 – Entretien

L'entretien régulier se limite au nettoyage de l'équipement et au remplacement des filtres.

Ne pas utiliser d'agent abrasif ou de solvant organique pour nettoyer l'unité d'alimentation ou le tuyau. Pour nettoyer tous les composants, essuyer avec un linge humide imbibé d'eau savonneuse tiède. Sécher avec un chiffon sec et propre. Ne pas essayer de nettoyer les filtres : une fois complètement colmatés, il faut les remplacer.

Ne pas immerger l'unité Turbo dans de l'eau ou laisser de l'eau entrer dans l'unité par la sortie ou l'entrée d'air.

Se reporter aux instructions d'utilisation du casque pour le nettoyage.

Conserver tous les équipements à l'air propre et sec (R.H. < 90%) et dans des températures ambiantes allant de - 5° à + 55°C. Protéger l'unité des rayons du soleil directs et de tout ce qui risque d'endommager le plastique, notamment l'essence et les vapeurs de solvant. L'équipement doit être transporté dans son emballage d'origine. S'il est rangé convenablement, l'équipement peut être conservé en magasin pendant 5 ans.



Voordat u het systeem gaat gebruiken is het belangrijk dat u deze gebruiksaanwijzing doorleest en controleert of u de juiste uitrusting hebt geselecteerd. U moet zich altijd bewust zijn van de beperkingen aan het gebruik van de uitrusting en of ze geschikt is voor de taak.

## 1. WAARSCHUWINGEN

Zie hieronder bij 4.3 HOOFDFILTER voor details over het vervangen van filters.

Als deze instructies niet opgevolgd worden of wanneer de eenheid niet juist wordt gebruikt kan het systeem geen bescherming bieden volgens EN146/EN12941.

In een situatie waarbij de stroom is uitgeschakeld biedt het hoofdstel geen ademhalingsbescherming en kan ook een snelle opbouw van CO<sub>2</sub> en een gebrek aan zuurstof optreden. Dit is geen normale situatie.

De pasvorm van het hoofdstel moet voor gebruik worden gecontroleerd. Kijk bij de specifieke aanwijzingen die bij het hoofdstel worden geleverd voor instructies voor pasvorm en onderhoud.

Bij een hoog werktempo kan de druk in het hoofdstel negatief worden bij zeer snelle ademhaling. Het systeem mag niet worden toegepast in een atmosfeer met een zuurstoftekort of die met zuurstof is verrijkt.

De gebruiker moet er voor zorgen dat het soort risico's geïdentificeerd is en dat het systeem voldoende bescherming biedt.

Deze eenheid mag niet worden gebruikt wanneer het soort risico onbekend is.

Deze eenheid is NIET wezenlijk veilig en mag daarom niet worden gebruikt in explosieve omgevingen. Montage, onderhoud en pasvorm moeten worden uit gevoerd in een ruimte met schone lucht.

Let erop dat de slang uit de achterkant van het hoofdstel steekt en zorg ervoor dat u niet ergens achter blijft hangen.

Bij hoge windsnelheden kan het veronderstelde beschermingsniveau mogelijk niet bereikt worden.

## 2. LIJST MET ONDERDELEN

Air 140:

Uw elektrisch ademhalingsstelsel (0700 002 026) bestaat uit: Fresh Air Turboeenheid met accu, TH3PSL filter en voorfilter (+ 5 reserve), een Euro acculader (230 volt), Comfort kussen, riem en indicator voor de luchtflow.

Air 175 AL:

Uw elektrisch ademhalingsstelsel (0700 002 025) bestaat uit: Air 175 AL Turboeenheid met accu en geblokkeerde filteralarm, comfort kussen en riem, TH3PSL filter met gemonteerd voorfilter.

Zie de bijgevoegde tekeningen voor reserveonderdelen.

## 3. TOEPASSINGEN EN BEPERKINGEN

Air 140:

Het systeem voldoet aan EN146. Het biedt een klasse THP2 beveiliging tegen stof en deeltjes en biedt een beschermingsfactor van 20.

Air 175 AL:

Het systeem voldoet aan EN12941. Het biedt een klasse TH2PSL (P2 vaste en vloeibare aerosol) beveiliging tegen stof en deeltjes en biedt een beschermingsfactor van 50.

Het systeem mag niet worden gebruikt in omstandigheden waar concentraties van gasvormige vervuilingen boven de beroepsmatige blootstellingsfactor uitkomen.

Het systeem wordt aanbevolen voor gebruik in het temperatuurbereik -5° tot + 55°C. en in omstandigheden waar de relatieve vochtigheid (<90% RH) de 90% niet overschrijdt.

## 4. VOORBEREIDINGEN VOOR GEBRUIK

(alle voorbereidingen en onderhoud moeten uitgevoerd worden in een schone omgeving)

### 4.1 Accu

De turboeenheid is voorzien van een NiMH (NikkelMetaalHydride) oplaadbare accu die opgeladen moet worden voor gebruik. Sluit de lader aan op een geschikte stroomtoevoer. Verbind de stekker van de acculader met de laadstekker van de accu, de LED (light emitting diode) zal branden als er voldoende stroom is om op te laden.

Accu's worden geleverd in ontladen staat, en moeten voor gebruik gedurende 20 uur worden opgeladen. De daaropvolgende laadbeurten duren slechts 16 uur.

Constant te weinig lading kan de capaciteit van de accu verslechteren.

Als de turboeenheid wordt opgeborgen om meer dan 3 maanden niet gebruikt te worden, moet de accu eerst van de turboeenheid afgehaald worden.

(Minimum ontwerpduur = 4 uur). De exacte duur is afhankelijk van een aantal factoren zoals de staat van het filter, de motor en accuconditie enz. maar zal meestal zo'n 8 uur zijn.

### 4.2 Voorfilters

Het voorfilter is verkrijgbaar als een optie. Het zit voor het hoofdfilter en verwijdert grof stof.

Het frequent vervangen van het voorfilter zal de levensduur van het hoofdfilter maximaliseren (Zie 4.3 Filter aanbrengen).

Het voorfilter moet onmiddellijk nadat de luchtflow indicator een lage flow aangeeft (zie paragraaf 5) worden vervangen.

### 4.3 Hoofdfilter

**WAARSCHUWING** Deze turbo-eenheid biedt GEEN bescherming als geen hoofdfilter is aangebracht.

Bij het omgaan met filters moet voorzichtigheid in acht genomen worden.

Raak het vouwfiltermedium van papier niet aan.

Gebruik geen filters met een beschadigd filtermedium van papier.

Gebruik geen filters na de uiterste houdbaarheidsdatum.

Gebruik geen filters zonder of met een beschadigde filterafdichting.

Wanneer de luchtflowindicator na het vervangen van het voorfilter nog steeds een lage stroom aangeeft, moet het hoofdfilter worden vervangen zoals hieronder aangegeven.

Filters moeten als volgt worden aangebracht:

Verwijder de voorklep door de rechterkant zachtjes open te maken.

Plaats het filter rechtop in de turboeenheid.

Plaats het voorfilter over het filter (indien gebruikt).

Maak de klep weer docht door op het midden van de klep in te drukken tot deze in positie klikt. Zorg ervoor dat de klep het filtermedium bij het dichtdoen niet raakt.

### **FILTERS - BELANGRIJK**

Voor het verzekeren van maximale bescherming voor de gebruiker moeten de hoofdfilters regelmatig verwisseld worden (aanbevolen door de fabrikant: ten meesten 40 werkuren voor sterk stoffige omgevingen, en ten meeste 80 werkuren voor middel stoffige omgevingen). Gebruik samen met luchtstroom waarschuwings toestel en wend U zich tot de turbo eenheid gebruiks instructies. Regelmatig vervangen van filters beschermt en verbetert de levensduur van de Turboeenheid.

## 5. LUCHTFLOWTEST

Air 140:

De turboeenheid is gemaakt om tenminste te voldoen aan de eisen van EN 146, zodanig dat het onder alle omstandigheden een flowsnelheid van tenminste 120 liter. min voor tenminste 4 uur levert wanneer ze wordt gebruikt in combinatie met het Albatross lashelm of 140 liter/min in combinatie met het Eye-Tech autochange lashelm, uitgaande van een volledig opgeladen accu bij de start.

De luchtflow moet altijd voor gebruik worden gecontroleerd of wanneer u een onvoldoende flow vermoedt.

De luchtflow van de Turboeenheid moet worden gecontroleerd terwijl het filter (en indien van toepassing het voorfilter) is aangebracht, met een opgeladen accu terwijl de eenheid aan staat.

Zoek de luchtstroomindicator in de uitlaat/sluitring van de Turbo en zet deze aan. Als de indicator

omhoog gaat zodat lijn B vanaf de zijkant zichtbaar is, levert de unit voldoende lucht.

Air 175 AL:

De turboeenheid is gemaakt om tenminste te voldoen aan de eisen van EN 12941, zodanig dat ze onder alle omstandigheden een flowsnelheid van tenminste 140 liter. min voor tenminste 4 uur levert, uitgaande van een volledig opgeladen accu bij de start. (Minimum ontwerpduur = 4 uur).

De turboeenheid zal een hoorbaar en zichtbaar alarm geven wanneer de luchtflow door het dichtslibben van het filter daalt naar de minimum flowsnelheid of wanneer de spanning van de accu daalt naar een niveau waarop het niet langer mogelijk is de turbo-eenheid veilig van stroom te voorzien. Indien een van deze beide omstandigheden optreedt wordt een frequent herhaalde hoorbare bliep uitgezonden. Aanvullend knippert de gele LED bovenop de turboeenheid bij een verstopt filter en de rode LED knippert bij een lage accu.

Indien een van beide alarmen optreedt tijdens gebruik moet de drager de vervuilde ruimte onmiddellijk verlaten en het filter vervangen of de accu weer opladen.

Als u de eenheid vervolgens uitzet, zal het alarm bliepen om het correct functioneren van het alarmsysteem weer te geven. Als het bliepen na een paar seconden stopt, is de luchtflow voldoende om verder te gaan met het gebruik van de eenheid.

## 6. AANTREKKEN TURBOEENHEID

Zorg ervoor dat de turboeenheid, de luchttoevoerslang en het hoofdstel niet beschadigd zijn en dat de accu veilig in de turboeenheid is geplaatst. Druk de slangaansluiting in de turbo-uitlaat en draai de slang om hem vast te zetten.

Zet de turboeenheid aan en doe de riem rond uw middel door de gespen aan de voorkant dicht te maken.

## 7. AANTREKKEN HOOFDSTEL

Kijk naar de aparte instructies die worden geleverd bij het hoofdstel voor aanwijzingen voor pasvorm, afstellen en gebruik van de lasbril. Zorg ervoor dat de gelaatsafdichting goed onder de kin zit en dat ze goed aansluit.

## 8. SCHOONMAKEN, ONDERHOUD & OPSLAG

### 8.1 Onderhoud

Routinematig onderhoud is beperkt tot het schoonmaken van de uitrusting en het vervangen van filters.

### 8.2 Schoonmaken & opslag

Voorkom dat u tijdens het schoonmaken stof inademt.

Gebruik geen bijtende schoonmaakmiddelen of organische oplosmiddelen om de krachtbron of de slang schoon te maken. U kunt alle componenten schoonmaken met een vochtige doek die in een warm sopje is gedipt. Afdrogen met een zachte, schone doek. Probeer niet om de filters schoon te maken. Als ze vol zitten moeten ze worden vervangen.

Plaats de turboeenheid niet in water en laat geen water via de luchtinlaat of uitlaat de eenheid binnenkomen.

Kijk bij de separate gebruiksaanwijzing van het hoofdstel voor schoonmaakinstructies.

Alle uitrusting moet opgeslagen worden in een schone, droge atmosfeer (R.H. <90%) binnen het temperatuurbereik  $-5^{\circ}$  tot  $+ 55^{\circ}\text{C}$ . De uitrusting moet beschermd worden tegen direct zonlicht en materiaal waarvan bekend is dat het kunststof beschadigt, zoals benzine en damp van oplosmiddelen. De apparatuur moet vervoerd worden in de originele verpakking. Indien juist opgeslagen, kan de apparatuur vijf jaar in opslag bewaard worden.



## INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO: UNIDAD TURBO

---

Antes de usar el sistema es esencial que lea Usted estas instrucciones y se asegure de haber seleccionado el equipo adecuado. Tenga siempre en cuenta las limitaciones de uso del equipo y asegúrese de que es adecuado para la aplicación.

---

### 1. ADVERTENCIAS

Véase bajo 4.3 FILTRO PRINCIPAL abajo para detalles sobre reemplazo de filtros.

Si no se siguen estas instrucciones, o si no se usa correctamente la unidad, puede que el sistema no proporcione protección según EN146/EN12941.

Con la corriente desconectada, el casco no ofrece protección respiratoria, pudiendo tener también lugar la acumulación rápida de CO<sub>2</sub> y la reducción del oxígeno. Ésta es una situación anormal.

Compruebe el encaje del casco antes de usarlo. Vea las instrucciones específicas suministradas con el equipo de casco para instrucciones de colocación y mantenimiento.

Con un ritmo de trabajo elevado, la presión dentro del casco puede hacerse negativa debido a inhalación máxima.

No use el sistema en atmósferas de oxígeno insuficiente o enriquecido.

El usuario deberá asegurarse de haber identificado la naturaleza del peligro y de que el sistema ofrece un nivel de protección adecuado.

No use esta unidad en lugares donde se desconoce la naturaleza del peligro.

Esta unidad NO es intrínsecamente segura, por lo que no debe usarse en atmósferas explosivas. Efectúe el montaje, el mantenimiento y el encaje en una zona de aire limpio.

Observe que la manguera sobresale de la parte posterior del casco y tenga cuidado para evitar engancharse en algo.

Con viento de alta velocidad, puede que no se alcancen los niveles de protección asumidos.

### 2. LISTA DE PIEZAS

Air 140:

Su sistema respiratorio con baterías (0700 002 026) consiste en: Unidad Turbo de aire puro, filtro TH3PSL y prefiltro (+5 como repuestos), cargador de baterías europeo (red de 230 V), almohadilla de confort, cinturón e indicador de caudal de aire.

Air 175 AL:

Su sistema respiratorio con baterías (0700 002 025) consiste en: Unidad Turbo Air 175 con batería baja y alarmas de filtro bloqueado, almohadilla de confort, filtro TH3PSL y prefiltro montados.

Ver dibujo adjunto para piezas de repuesto.

### 3. APLICACIONES Y LIMITACIONES

Air 140:

El sistema cumple con EN146. Proporciona protección de la clase THP2 contra polvo y partículas, y ofrece un factor de protección 20.

Air 175 AL:

El sistema cumple con EN12941. Proporciona protección de la clase TH2PSL (sólidos y aerosoles líquidos P2) contra polvo y partículas, y ofrece un factor de protección 50.

El sistema no debe usarse donde las concentraciones de contaminantes gaseosos exceda el límite de exposición ocupacional.

Se recomienda el sistema para usarlo en el intervalo de temperaturas de -5° a +55°C, y en condiciones donde la humedad relativa no excede el 90% (<90% HR).



## 4. PREPARATIVOS PARA EL USO

(Todos los preparativos y el mantenimiento deberán hacerse en un entorno limpio)

### 4.1. Batería

La unidad Turbo está dotada con un paquete de baterías recargables NiMH (hidruro metálico de níquel) que es necesario cargar antes de usarla. Conecte el enchufe en la toma de carga del paquete de baterías, con lo cual se encenderá el LED indicador (diodo luminiscente) si el circuito de carga es satisfactorio.

Las baterías se entregan descargadas, y deben cargarse inicialmente durante 20 horas antes de usarlas. Las cargas subsiguientes sólo necesitarán 16 horas.

La subcarga constante puede estropear la capacidad de la batería.

Si se va a almacenar la unidad Turbo sin usarla durante más de 3 meses, quitar la batería de la unidad antes de almacenarla.

(Duración mínima de diseño = 4 horas). La duración exacta dependerá de una serie de factores, tales como el estado del filtro, la condición del motor y de la batería, etc. pero típicamente será aproximadamente 8 horas.

### 4.2 Prefiltros

El prefiltro es un equipo opcional, que se coloca delante del filtro principal para eliminar el polvo grueso.

El cambio frecuente del prefiltro prolongará al máximo la duración del filtro principal (véase 4.3 Colocación del filtro).

El prefiltro deberá cambiarse tan pronto como el indicador de caudal de aire indique caudal bajo (véase el apartado 5).

### 4.3 Filtro principal

**ADVERTENCIA** Esta unidad Turbo NO proporciona protección a menos que se use un filtro principal.

Tenga cuidado al manejar los filtros.

No toque el cartucho de filtro de papel plisado.

No use filtros con el cartucho de filtro de papel dañado.

No use filtros después de la fecha de caducidad.

No use filtros con la junta ausente o inexistente.

Si después de cambiar el prefiltro, el indicador de caudal de aire sigue indicando caudal bajo, cambie el filtro principal según se indica a continuación.

Coloque los filtros de la siguiente manera:

Quite la cubierta delantera abriendo el lado derecho.

Encaje bien el filtro en la unidad Turbo.

Coloque el prefiltro sobre el filtro (si procede).

Cierre la tapa sobre el filtro, presionando en el centro de la cubierta hasta que encaje en su sitio a presión, teniendo cuidado de que la cubierta no esté en contacto con el cartucho de filtro al cerrarlo.

### **FILTROS - IMPORTANTE**

Para asegurar la máxima protección para el usuario, los filtros principales deben cambiarse regularmente (recomendación del fabricante: un máximo de 40 horas de trabajo para ambientes de trabajo con gran volumen de polvo y un máximo de 80 horas para ambientes de trabajo con un volumen medio de polvo).

Utilícelo en conexión con un dispositivo de aviso de flujo de aire y consulte las instrucciones de la unidad principal de potencia.

El cambio regular de los filtros también protegerá y alargará la vida de la unidad.

## 5. PRUEBA DE CAUDAL DE AIRE

Air 140:

La unidad Turbo está diseñada para superar los requerimientos de EN 146, proporcionando un caudal de cómo mínimo 120 litros/minuto durante un mínimo de 4 horas bajo cualquier condición, cuando se use con la pantalla protectora de soldadura, o 140 litros/minuto cuando se use con la pantalla para soldadura autocambiante Eye-Tech, asumiendo que la batería está completamente cargada al comenzar.

Controle siempre el caudal de aire antes de usar la unidad o cuando sospeche insuficiente caudal de aire.

El caudal de la unidad Turbo se controla con un filtro (y prefiltro, si procede) montado, un paquete de baterías cargado y con la unidad conectada.

Localice el indicador de flujo de aire en la anilla de bloqueo de salida de la unidad turbo y encienda el equipo. Si el indicador sube de forma que la línea B sea visible, la unidad está suministrando suficiente aire.

Air 175 AL:

La unidad Turbo está diseñada para superar los requerimientos de EN 12941, proporcionando un caudal de cómo mínimo 140 litros/minuto durante un mínimo de 4 horas bajo cualquier condición, asumiendo que la batería está completamente cargada al comenzar. (Duración mínima de diseño = 4 horas).

La unidad Turbo dará una señal sonora y visual cuando la obturación del filtro haga caer el flujo de aire al caudal mínimo o cuando la tensión de la batería caiga a un nivel insuficiente para alimentar la unidad Turbo de forma segura. Cuando surge una de estas condiciones, se oye una señal sonora repetida con frecuencia y además parpadeará el LED amarillo en la parte superior de la unidad Turbo, si el filtro está obturado, o el LED rojo si está baja la batería.

Cuando se produce una de estas dos condiciones de alarma durante el uso, el usuario deberá abandonar inmediatamente la zona contaminada y reemplazar el filtro o cargar la batería.

Cuando se enciende la unidad por primera vez, se oye el sonido de alarma para indicar que el sistema de alarma funciona debidamente. Si se interrumpe el sonido de alarma al cabo de unos segundos, el caudal de aire es suficiente para seguir usando la unidad.

## 6. COLOCACIÓN DE LA UNIDAD TURBO

Asegúrese de que la manguera de alimentación de aire y el casco de la unidad Turbo no están dañados. Presione el conector de manguera al interior de la salida de la unidad Turbo y gire el collar de la salida para bloquearlo.

Encienda la unidad Turbo y póngase el cinturón, abrochándose la hebilla delantera.

## 7. COLOCACIÓN DEL CASCO

Vea las instrucciones separadas proporcionadas con el casco para el montaje, ajuste y uso de la pantalla de soldadura. Cerciérese de que la junta facial queda bien remetida bajo la barbilla y que encaja bien.

## 8. LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

### 8.1 Mantenimiento

El mantenimiento regular se limita a limpiar el equipo y reemplazar los filtros.

### 8.2 Limpieza y almacenamiento

Evite la inhalación del polvo durante la limpieza.

No utilice detergentes abrasivos ni disolventes orgánicos para limpiar la unidad de alimentación eléctrica o la manguera. Para limpiar todos los componentes, use un paño humedecido en agua caliente jabonosa. Para secarlos, use un paño suave y limpio. No intente limpiar los filtros, que deben reemplazarse una vez totalmente cargados.

No sumerja la unidad Turbo en agua, ni permita la entrada de agua a través de la entrada o la salida de aire.

Vea las instrucciones de limpieza separadas para el casco.

Almacene todo el equipo en un entorno limpio y seco (HR <90%), en el intervalo de temperaturas de -5° a +55°C. Protéjalo contra la luz solar directa y contra cualquier material que pueda atacar el plástico, tal como vapores de gasolina o disolventes. . Protéjalo contra la luz solar directa y contra cualquier material que pueda atacar el plástico, tal como vapores de gasolina o disolventes.



## ISTRUZIONI PER L'USO: UNITÀ AIR FRESH TURBO

---

Prima di utilizzare l'attrezzatura è indispensabile avere letto queste istruzioni e verificare che la scelta del materiale sia adeguata. Prendere nota dei limiti d'impiego dell'attrezzatura e accertarsi che siano compatibili con l'uso previsto.

---

### 1. AVVERTENZE

Per informazioni relative alla sostituzione del filtro si rimanda al punto 4.3 FILTRO PRINCIPALE. In caso di mancata osservanza delle presenti istruzioni oppure di uso diverso da quanto previsto, il sistema può non garantire la sicurezza prevista secondo EN146/EN12941. In caso di caduta di tensione, il casco non offre nessuna protezione per la respirazione, con rapido accumulo di CO<sub>2</sub> e conseguente carenza di ossigeno. Si tratta comunque di una situazione insolita.

Prima di indossarlo, controllare lo stato del casco da saldatura, Per la manutenzione e la regolazione si rimanda alle istruzioni specifiche del casco.

In condizioni di lavoro pesante, la pressione interna al casco può assumere valori negativi durante l'ispirazione.

Il gruppo non va utilizzato in ambienti poveri di ossigeno, oppure in ambienti con atmosfera arricchita. L'utilizzatore deve accertarsi di avere identificato la natura di eventuali rischi e che il sistema offra una protezione adeguata.

L'attrezzatura non va utilizzata qualora non si conosca la natura dei possibili rischi.

L'unità di per sé NON è a prova di rischio e quindi non deve essere utilizzata in ambienti esplosivi.

Il montaggio, la manutenzione e la messa a punto dell'attrezzatura vanno effettuate in ambienti con aria pulita.

Fare attenzione ai tubi sporgenti sul retro del casco cercando di non danneggiarli.

In presenza di forte vento il livello di protezione nominale può non essere raggiunto.

### 2. ELENCO RICAMBI

Air 140:

Il respiratore elettroventilato (0700 002 026) comprende: Unità di alimentazione aria fresca Air Fresh Turbo con batteria, filtro TH3PSL e prefiltro (cinque ricambi), carica batteria Euro (corrente in entrata 230 V), imbottitura Comfort, cintura e indicatore di flusso dell'aria.

Air 175 AL:

Il respiratore elettroventilato (0700 002 025) comprende: Unità di alimentazione aria fresca Air 175 AL Turbo con allarme batteria scarica e filtro occluso, filtro TH3PSL e prefiltro montato, imbottitura Comfort e cintura.

Vedere il disegno allegato per le parti di ricambio

### 3. APPLICAZIONI E LIMITAZIONI

Air 140:

Il sistema soddisfa le norme EN146. Offre una protezione THP2 contro le polveri e le particelle, con fattore di protezione 20.

Air 175 AL:

Il sistema soddisfa le norme EN12941. Offre una protezione TH2PSL (P2 solidi & liquidi aerosol) contro le polveri e le particelle, con fattore di protezione 50.

Il sistema non va utilizzato in ambienti con concentrazione di contaminanti gassosi superiore ai limiti di esposizione previsti.

Temperatura ambiente raccomandata: da -5°C a +55°C in condizioni con umidità relativa (<90%RH) non superiore al 90%.

## 4. PREPARATIVI PER L'USO

(tutti i preparativi e la manutenzione vanno eseguiti in ambiente pulito)

### 4.1 Batteria

L'unità Turbo è dotata di batteria NiMH (Nickel Metal Hydride) ricaricabile, che deve essere ricaricata prima dell'uso. Collegare il caricabatterie ad una presa appropriata. Collegare il contattore del caricabatterie alla relativa uscita di ricarica sulla batteria. Se il circuito di ricarica funziona adeguatamente si accende una spia LED (light emitting diode).

Le batterie vengono fornite completamente scariche e devono essere sottoposte ad una ricarica iniziale per 20 h prima dell'uso. Successivamente la ricarica richiede solo 16 ore.

La capacità della batteria può essere compromessa se questa non viene ricaricata correttamente. Qualora l'unità turbo debba rimanere inutilizzata per più di tre mesi, staccare la batteria dall'elettroventilatore prima del magazzinaggio.

(Durata minima prevista = 4 ore). La durata esatta della ricarica dipende da un numero di fattori quali lo stato del filtro, le condizioni del motore e della batteria ed altro, ma in condizioni normali si aggira sulle 8 ore.

### 4.2 Prefiltro

Quale accessorio opzionale è disponibile un prefiltro che viene posizionato davanti al filtro principale, fermando la polvere più grossolana. La frequente sostituzione del prefiltro prolunga la durata del filtro principale (vedere 4.3 montaggio del filtro).

Il prefiltro va sostituito immediatamente quando il flusso d'aria indicato dall'indicatore è basso (vedere sezione 5).

### 4.3 Filtro principale

**ATTENZIONE:** Questo Turbo non offre nessuna protezione senza filtro principale montato.

Osservare sempre la massima attenzione maneggiando i filtri.

Non toccare l'inserito di carta pieghettato del filtro.

Non usare il filtro se l'inserito di carta è danneggiato.

Non usare il filtro dopo la data di scadenza indicata.

Non usare il filtro se guarnizione di tenuta è assente o danneggiata.

Se dopo aver sostituito il prefiltro, l'indicatore del flusso d'aria rimane ancora su livelli bassi, è il momento di sostituire il filtro principale, secondo quanto indicato qui di seguito.

Come montare il filtro:

Togliere il coperchio anteriore aprendolo dal lato destro.

Posizionare correttamente il filtro all'interno dell'unità turbo.

Posizionare il prefiltro sul filtro principale (se usato).

Chiudere il coperchio premendolo al centro fino a sentire uno scatto che ne indica la chiusura.

Attenzione al coperchio che non deve andare a toccare il filtro di carta al momento della chiusura.

### **FILTRI - IMPORTANTE**

Al fine di assicurare una massima ed efficace protezione per l'utilizzatore, e' necessario effettuare la sostituzione periodica del filtro principale. Se ne consiglia la sostituzione, ogni 40 ore lavorative per ambienti ad elevato tasso d' inquinamento, ogni 80 ore lavorative per ambienti a medio tasso d' inquinamento. Verificare comunque il dispositivo d'allarme installato sull'unita' stessa, e leggere attentamente le istruzioni d'uso.

Si ricorda inoltre che sostituzioni periodiche dei filtri determinano un sensibile aumento della vita media dell'unita' stessa.

## 5. PROVA DEL FLUSSO D'ARIA

Air 140:

L'unità turbo è realizzata in modo da soddisfare ampiamente i limiti previsti dalle norme EN146, con un flusso di alimentazione di almeno 120 l/min per almeno 4 ore in ogni condizione, se utilizzata con schermo protettivo per saldatura Albratross oppure di 140 l/min se utilizzato con uno schermo protettivo elettroventilato Eye-Tech, ammesso che la batteria sia completamente carica all'inizio.

Il flusso dell'aria deve essere controllato sempre prima dell'uso e quando si sospetti che sia insufficiente.

Il flusso dell'aria dell'unità Turbo viene controllato con il filtro (ed il prefiltro, se utilizzato) montato, la

batteria completamente carica e con l'unità attivata.

Localizzare l'indicatore di flusso dell'aria nello sbocco/anello di bloccaggio dell'unità turbo e poi girare. Se l'indicatore raggiunge un'altezza tale da rendere visibile la linea contrassegnata da B quando la si guarda direttamente dal lato, allora significa che l'unità sta fornendo abbastanza aria.

Air 175 AL:

L'unità turbo è realizzata in modo da soddisfare ampiamente i limiti previsti dalle norme EN12941, con un flusso di alimentazione di almeno 140 l/min per almeno 4 ore in ogni condizione ammesso che la batteria sia completamente carica all'inizio. (Durata minima prevista = 4 ore).

Se il filtro dell'aria è occluso, oppure se la batteria è scarica e in ogni caso se il flusso dell'aria è ridotto al minimo, in condizioni da non garantire il sicuro funzionamento dell'unità turbo, scatta un segnale di allarme, sonoro e visivo. Il segnale acustico è ripetuto con frequenza, mentre la spia gialla LED sull'unità turbo continua a lampeggiare se il filtro è occluso, oppure la spia rossa LED è accesa se la batteria è scarica.

In caso di allarme, l'operatore deve abbandonare immediatamente l'area contaminata e sostituire il filtro o ricaricare la batteria secondo quanto previsto. L'allarme parte anche ogni volta che l'unità viene attivata, a controllo del corretto funzionamento dei dispositivi di allarme. Se il segnale acustico si interrompe dopo pochi secondi, il flusso dell'aria è sufficiente per l'impiego dell'unità.

## 6. MONTAGGIO DELL'UNITÀ TURBO

Assicurarsi che l'unità turbo, il tubo di mandata dell'aria e il caschetto di supporto non siano danneggiati, che la batteria sia montata correttamente nell'unità.

Premere il raccordo del tubo nella sede della mandata del turbo e girare il collare di arresto presente sul raccordo.

Avviare l'unità turbo e indossare la cintura in vita, chiudendola con la fibbia sul davanti.

## 7. MONTAGGIO DEL CASCHETTO DI SUPPORTO

Per il montaggio, la regolazione e l'uso si rimanda alle istruzioni allegate al casco per saldatura. Controllare che la guarnizione facciale sia bene inserita sotto la maschera, che appoggi bene contro il volto e garantisca la tenuta.

## 8. PULIZIA, MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

### 8.1 Manutenzione

La manutenzione prevista è limitata alla semplice pulizia dell'attrezzatura e alla sostituzione dei filtri.

### 8.2 Pulizia e magazzino

Evitare di inalare la polvere durante la pulizia.

Non usare detergenti abrasivi o solventi organici per la pulizia dell'unità turbo e dei tubi. per la pulizia dei componenti usare un panno morbido inumidito con acqua calda saponata. Asciugare con un panno pulito. Non pulire il filtro: una volta esaurito va sostituito.

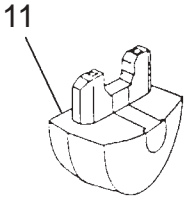
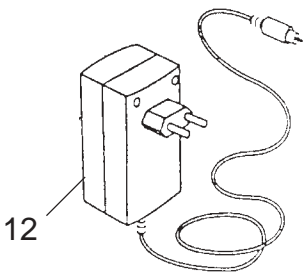
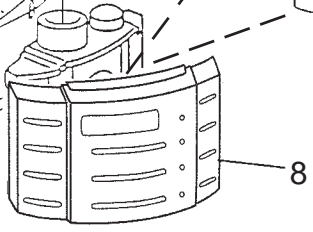
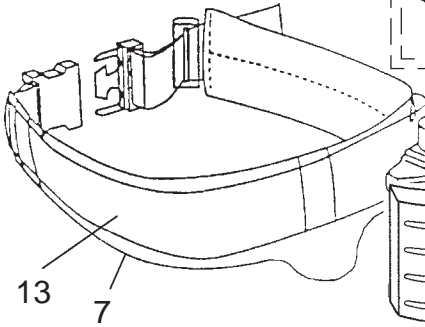
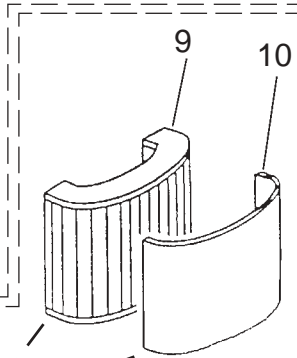
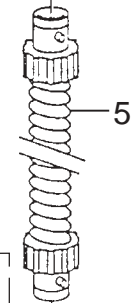
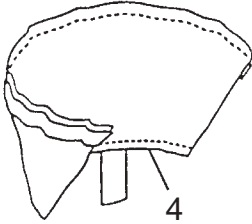
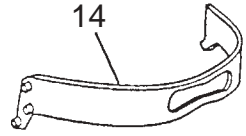
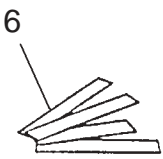
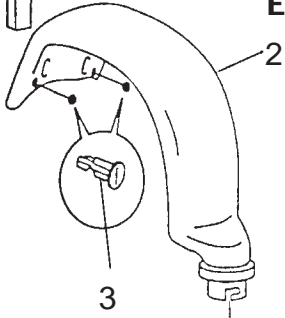
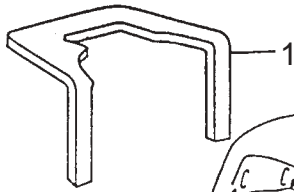
Non immergere l'unità in acqua ed evitare l'accesso dell'acqua attraverso i raccordi di mandata o di alimentazione.

Per la pulizia del caschetto consultare le istruzioni relative.

L'attrezzatura va conservata in ambiente pulito e asciutto (R.H < 90%) ad una temperatura tra -5° C e +55°C. Proteggere dall'azione diretta del sole e da ogni sostanza aggressiva per la plastica, tipo benzina e vapori di solvente. Conservare l'attrezzatura nella confezione originale. Se immagazzinata correttamente, l'attrezzatura ha una durata prevista di cinque anni.



# Eye-Tech Spare Parts Air 140



## Air 140 Spare Parts



## Reservdelar Albatross

Ansiktstätning med hakskydd	0000 595 178
Övre tätning	0000 595 216
Huvudfäste	0000 500 519
Skrivar för huvudfäste	0000 500 520
Fjäder	0000 595 153
Avgrening, luftslang	0000 595 239
Flip-up täckglas, 60x110	0000 595 152
Flip-up täckglas, 90x110	0349 501 084
Flip-up täckglas, 2000	0000 595 384
Visir 3000	0349 501 081
Säkerhetsglas 3000	0349 501 082
Fjäder, 60x110	0000 595 153
Fjäder, 90x110	0000 595 383
Fjäder, 2000	0000 595 153
Fjäder, 3000	0000 595 153
Luftslang	0700 002 032

## Reservdelar Eye-Tech

1 Eye-Tech huvudtätning med kardborreband	0700 002 012
2 Eye-Tech luftkanal	0700 002 002
3 Eye-Tech skruvar (2 st)	0700 002 028
4 Eye-Tech ansiktstätning	0700 002 019
5 Eye-Tech luftslang	0468 127 011
6 Eye-Tech kardborreband	0700 002 015
14 Eye-Tech hållare	0700 002 029

## Reservdelar Air 140

7 Bältesskydd	0700 002 021
8 Air 140 motorenhet	0700 002 033
9 Filter P2 (1 st)	0700 002 018
9 Filter P3 (1 st)	0700 002 024
10 Förfilter (5 st)	0700 002 023
11 Batteri, litet NiMH	0700 002 013
12 Euro batteriladdare (230 V)	0700 002 020
13 Midjebälte	0700 002 027



## Reservedele til Albatross

Ansigtstætning med hagebeskyttelse	0000 595 178
Øverste forsegling	0000 595 216
Hovedfastgørelse	0000 500 519
Skruer til hovedfastgørelse	0000 500 520
Fjeder	0000 595 153
Luftslange	0000 595 239
Skærm, 60 x 110	0000 595 152
Skærm, 90 x 110	0349 501 084
Skærm, 2000	0000 595 384
Visir, 3000	0349 501 081
Sikkerhedsglas, 3000	0349 501 082
Fjeder, 60 x 110	0000 595 153
Fjeder, 90 x 110	0000 595 383
Fjeder, 2000	0000 595 153
Fjeder, 3000	0000 595 153
Slange	0700 002 032

## Reservedele til Eye-Tech

1 Eye-Tech hovedforsegling med velcrobånd	0700 002 012
2 Eye-Tech luftkanal	0700 002 002
3 Eye-Tech skruer (2 stk.)	0700 002 028
4 Eye-Tech ansigtsforsegling	0700 002 019
5 Slange	0468 127 011
6 Eye-Tech velcrobånd	0700 002 015
14 Eye-Tech holder	0700 002 029

## Reservedele til Air 140

7 Komfortbælte	0700 002 021
8 Air 140 motorenhed	0700 002 033
9 P2 filter (1 stk.)	0700 002 018
9 P3 filter (1 stk.)	0700 002 024
10 Forfilter ( 5 stk.)	0700 002 023
11 Lille NiMH-batteri	0700 002 013
12 Europæisk batterioplader (230 V)	0700 002 020
13 Bælte	0700 002 027





## Albatross-varaosat

Reunatiiviste ja kaulasuoja	0000 595 178
Ylätiiviste	0000 595 216
Pääpanta	0000 500 519
Pääpannan ruuvit	0000 500 520
Jousi	0000 595 153
Y-ilmaletku	0000 595 239
Avattava luukku, 60 x 110	0000 595 152
Avattava luukku, 90 x 110	0349 501 084
Avattava luukku, 2000	0000 595 384
Visiiri, 3000	0349 501 081
Suojalasi, 3000	0349 501 082
Jousi, 60 x 110	0000 595 153
Jousi, 90 x 110	0000 595 383
Jousi, 2000	0000 595 153
Jousi, 3000	0000 595 153
Joustava letku	0700 002 032

## Eye-Tech-varaosat

1 Eye-Tech, ylätiiviste ja tarranauha	0700 002 012
2 Eye-Tech, suulake	0700 002 002
3 Eye-Tech, ruuvit (2 kpl)	0700 002 028
4 Eye-Tech, reunatiiviste	0700 002 019
5 Joustava letku	0468 127 011
6 Eye-Tech, tarranauha	0700 002 015
14 Eye-Tech, pidin	0700 002 029

## Air 140 -varaosat

7 Comfort-vyö	0700 002 021
8 Air 140 –moottoriyksikkö	0700 002 033
9 Hienosuodatin P2 (1 kpl)	0700 002 018
9 Hienosuodatin P3 (1 kpl)	0700 002 024
10 Esisuodatin (5 kpl)	0700 002 023
11 Akku pienikokinen, NiMH	0700 002 013
12 Euro-akkulaturi (230 V)	0700 002 020
13 Vyö	0700 002 027



## Albatross Spare Parts

Face seal with chin cover	0000 595 178
Upper Seal	0000 595 216
Head Fastener	0000 500 519
Screws for Head Fastener	0000 500 520
Spring	0000 595 153
Branched Air Hose	0000 595 239
Flip-up Cover, 60 x 110	0000 595 152
Flip-up Cover, 90 x 110	0349 501 084
Flip-up Cover, 2000	0000 595 384
Visor, 3000	0349 501 081
Safety Glass, 3000	0349 501 082
Spring, 60 x 110	0000 595 153
Spring, 90 x 110	0000 595 383
Spring, 2000	0000 595 153
Spring, 3000	0000 595 153
Flex Hose	0700 002 032

## Eye-Tech Spare Parts

1 Eye-Tech Head Seal with Velcro-tape	0700 002 012
2 Eye-Tech Air Channel	0700 002 002
3 Eye-Tech Screws (2 pcs)	0700 002 028
4 Eye-Tech Face Seal	0700 002 019
5 Eye Tech Flex Hose	0468 127 011
6 Eye-Tech Velcro-tape	0700 002 015
14 Eye-Tech Holder	0700 002 029

## Air 140 Spare Parts

7 Comfort Belt	0700 002 021
8 Air 140 Motor Unit	0700 002 033
9 P2 Filter (1 pcs)	0700 002 018
9 P3 Filter (1 pcs)	0700 002 024
10 Prefilter ( 5 pcs)	0700 002 023
11 Battery small NiMH	0700 002 013
12 European Battery Charger(230v)	0700 002 020
12 Canadian Battery Charger (115v, 60Hz CSA)	0700 002 036
13 Waist Belt	0700 002 027



## Ersatzteile Albatross

Gesichtsdichtung mit Kinnabdeckung	0000 595 178
Obere Dichtung	0000 595 216
Kopfbefestigung	0000 500 519
Schrauben für Kopfbefestigung	0000 500 520
Feder	0000 595 153
Verzweigter Luftschlauch	0000 595 239
Hochklappabdeckung 60 x 110	0000 595 152
Hochklappabdeckung 90 x 110	0349 501 084
Hochklappabdeckung 2000	0000 595 384
Visir 3000	0349 501 081
Sicherheitsglas 3000	0349 501 082
Feder 60 x 110	0000 595 153
Feder 90 x 110	0000 595 383
Feder 2000	0000 595 153
Feder 3000	0000 595 153
Flexibler Schlauch	0700 002 032

## Ersatzteile Eye Tech

1 Eye Tech Kopfdichtung mit Klettverschluss	0700 002 012
2 Eye Tech Luftkanal	0700 002 002
3 Eye Tech Schrauben (2)	0700 002 028
4 Eye Tech Gesichtsdichtung	0700 002 019
5 Flexibler Schlauch	0468 127 011
6 Eye Tech Klettband	0700 002 015
14 Eye Tech Halter	0700 002 029

## Ersatzteile Air 140

7 Komfortgurt	0700 002 021
8 Air 140 Motoreinheit	0700 002 033
9 P2-Filter (1)	0700 002 018
9 P3-Filter (1)	0700 002 024
10 Vorfilter (5)	0700 002 023
11 Batterie klein (NiMH)	0700 002 013
12 Europäisches Batterieladegerät (230 V)	0700 002 020
13 Hüftgurt	0700 002 027



## Albatross Pièces de rechange

Etanchéité visage avec mentonnière	0000 595 178
Etanchéité supérieure	0000 595 216
Fixation de tête	0000 500 519
Vis pour fixation de tête	0000 500 520
Ressort	0000 595 153
Tuyau d'air à branche	0000 595 239
Couverture relevable, 60 x 110	0000 595 152
Couverture relevable, 90 x 110	0349 501 084
Couverture relevable, 2000	0000 595 384
Visière, 3000	0349 501 081
Verre de sécurité, 3000	0349 501 082
Ressort, 60 x 110	0000 595 153
Ressort, 90 x 110	0000 595 383
Ressort, 2000	0000 595 153
Ressort, 3000	0000 595 153
Tuyau flexible	0700 002 032

## Eye-Tech Pièces de rechange

1 Eye-Tech étanchéité tête avec bande Velcro	0700 002 012
2 Eye-Tech canalisation d'air	0700 002 002
3 Eye-Tech vis (2 pièces)	0700 002 028
4 Eye-Tech étanchéité faciale	0700 002 019
5 Tuyau flexible	0468 127 011
6 Eye-Tech bande Velcro	0700 002 015
14 Eye-Tech support	0700 002 029

## Air 140 Pièces de rechange

7 Ceinture Confort	0700 002 021
8 Unité moteur Air 140	0700 002 033
9 Filtre P2 (1 pièce)	0700 002 018
9 Filtre P3 (1 pièce)	0700 002 024
10 Préfiltre (5 pièces)	0700 002 023
11 Piles NiMH petite	0700 002 013
12 Chargeur de pile (115v, 60Hz CSA)	0700 002 036
13 Ceinture tour de taille	0700 002 027



## Albatross reserveonderdelen

Gelaatsafdichting met kinbescherming	0000 595 178
Bovenafdichting	0000 595 216
Hoofdbevestiging	0000 500 519
Bouten voor Hoofdbevestiging	0000 500 520
Veer	0000 595 153
Gesplitste luchtslang	0000 595 239
Opklapklep, 60x110	0000 595 152
Opklapklep, 90x110	0349 501 084
Opklapklep, 2000	0000 595 384
Lasruit, 3000	0349 501 081
Veiligheidsglas, 3000	0349 501 082
Veer, 60x110	0000 595 153
Veer, 90x110	0000 595 383
Veer, 2000	0000 595 153
Veer, 3000	0000 595 153
Flexibele slang	0700 002 032

## Eye-Tech Reserveonderdelen

1 Eye-Tech Hoofdafdichting met klittenband	0700 002 012
2 Eye-Tech luchtkanaal	0700 002 002
3 Eye-Tech bouten (2 st.)	0700 002 028
4 Eye-Tech gelaatsafdichting	0700 002 019
5 Flexibele Slang	0468 127 011
6 Eye-Tech klittenband	0700 002 015
14 Eye-Tech houder	0700 002 029

## Air 140 Reserveonderdelen

7 Comfortriem	0700 002 021
8 Air 140 Motoreenheid	0700 002 033
9 P2 Filter (1 st.)	0700 002 018
9 P3 Filter (1 st.)	0700 002 024
10 Voorfilter ( 5 st.)	0700 002 023
11 Accu klein NiMH	0700 002 013
12 Europese Acculader (230V)	0700 002 020
13 Taillieriem	0700 002 027



## Piezas de repuesto Albatross

Junta facial con cubierta para barbilla	0000 595 178
Junta superior	0000 592 216
Soporte de cabeza	0000 500 519
Tornillos para soporte de cabeza	0000 500 520
Muelle	0000 595 153
Manguera de aire bifurcada	0000 595 239
Cubierta abatible, 60x110	0000 595 152
Cubierta abatible, 90x110	0000 501 084
Cubierta abatible, 2000	0000 595 384
Visor, 3000	0349 501 081
Vidrio de seguridad, 3000	0349 501 082
Muelle, 60x110	0000 595 153
Muelle, 2000	0000 595 153
Muelle, 3000	0000 595 153
Manguera flexible	0700 002 032

## Piezas de repuesto Eye-Tech

1 Junta de cabeza Eye-Tech con cinta Velcro	0700 002 012
2 Canal de aire Eye-Tech	0700 002 002
3 Tornillos Eye-Tech (2 pzs.)	0700 002 028
4 Junta facial Eye-Tech	0700 002 019
5 Manguera flexible	0468 127 011
6 Cinta Velcro Eye-Tech	0700 002 015
14 Soporte Eye-Tech	0700 002 029

## Piezas de repuesto Air 140

7 Cinturón de confort	0700 002 021
8 Unidad de motor Air 140	0700 002 033
9 Filtro P2 (1 pza.)	0700 002 018
9 Filtro P3 (1 pza.)	0700 002 024
10 Prefiltro (5 pzs.)	0700 002 023
11 Batería de pequeña NiMH	0700 002 013
12 Cargador de baterías europeo (230 V)	0700 002 020
13 Cinturón	0700 002 027



## Elenco ricambi Albatross

Guarnizione facciale con protezione del mento	0000 595 178
Guarnizione superiore	0000 595 216
Fissaggio del caschetto	0000 500 519
Viti per fissaggio caschetto	0000 500 520
Molla	0000 595 153
Tubo sagomato per l'aria	0000 595 239
Coperchio a scatto 60x110	0000 595 152
Coperchio a scatto 90x110	0349 501 084
Coperchio a scatto 2000	0000 595 384
Visiera 3000	0349 501 081
Vetro di sicurezza 3000	0349 501 082
Molla 60x110	0000 595 153
Molla 90x110	0000 595 383
Molla 2000	0000 595 153
Molla 3000	0000 595 153
Tubo flessibile	0700 002 032

## Elenco ricambi Eye-Tech

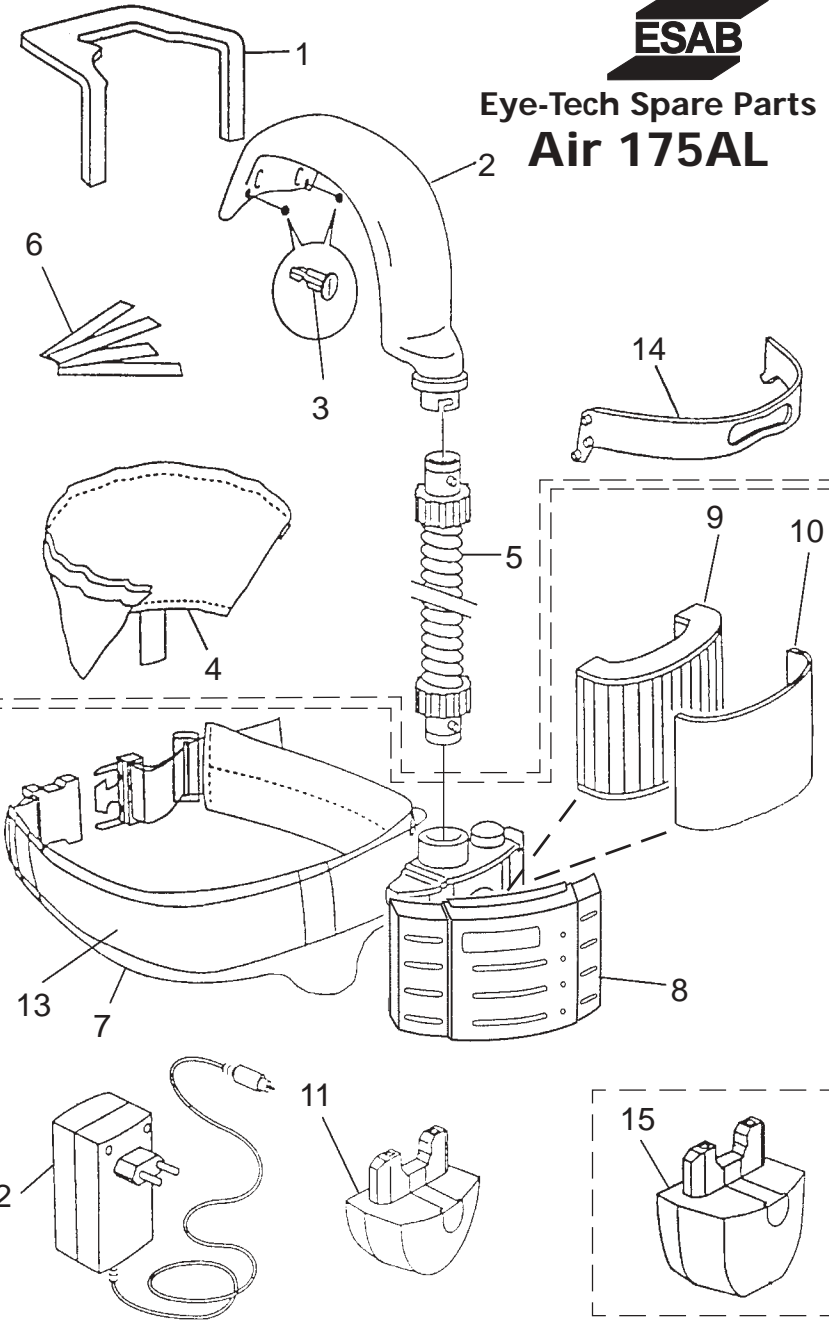
1 Guarnizione testa Eye-Tech con nastro chiusura a strappo Velcro	0700 002 012
2 Condotta dell'aria Eye-Tech	0700 002 002
3 Viti Eye-Tech (2)	0700 002 028
4 Guarnizione facciale Eye-Tech	0700 002 019
5 Tubo flessibile	0468 127 011
6 Nastro Velcro Eye-Tech	0700 002 015
14 Supporto Eye-Tech	0700 002 029

## Elenco ricambi Air 140

7 Imbottitura Comfort	0700 002 021
8 Gruppo motore Air 140	0700 002 033
9 Filtro P2 (1)	0700 002 018
9 Filtro P3 (1)	0700 002 024
10 Prefiltro (5)	0700 002 023
11 Batteria NiMH piccola	0700 002 013
12 Caricabatterie Europa (230 V)	0700 002 020
13 Cintura	0700 002 027

**ESAB**

**Eye-Tech Spare Parts  
Air 175AL**



**Air 175 AL Spare Parts**



## Reservdelar Eye-Tech

1	Eye-Tech huvudtätning med kardborreband	0700 002 012
2	Eye-Tech luftkanal	0700 002 002
3	Eye-Tech skruvar (2 st)	0700 002 028
4	Eye-Tech ansiktstättning	0700 002 019
5	Eye-Tech luftslang	0468 127 011
6	Eye-Tech kardborreband	0700 002 015
14	Eye-Tech hållare	0700 002 029



## Reservdelar Air 175 AL

7	Bältesskydd	0700 002 021
8	Air 175 AL motorenhet	0700 002 016
9	Filter P2 (1 st)	0700 002 018
9	Filter P3 (1 st)	0700 002 024
10	Förfilter (5 st)	0700 002 023
11	Batteri litet NiMH	0700 002 013
12	Euro litet batteriladdare (230 V)	0700 002 020
	Europa stort batteriladdare	0700 002 031
13	Midjebälte	0700 002 027
15	Batteri stort NiMH	0700 002 014

---

## Reserve dele til Eye-Tech

1	Eye-Tech hovedforsegling med velcrobånd	0700 002 012
2	Eye-Tech luftkanal	0700 002 002
3	Eye-Tech skruer (2 stk.)	0700 002 028
4	Eye-Tech ansigtsforsegling	0700 002 019
5	Slange	0468 127 011
6	Eye-Tech velcrobånd	0700 002 015
14	Eye-Tech holder	0700 002 029



## Reserve dele til Air 175 AL

7	Komfortbælte	0700 002 021
8	Air 175 motorenhed	0700 002 016
9	P2 filter (1 stk.)	0700 002 018
9	P3 filter (1 stk.)	0700 002 024
10	Forfilter ( 5 stk.)	0700 002 023
11	Lille NiMH-batteri	0700 002 013
12	Europæisk lille batterioplader (230 V)	0700 002 020
	Europæisk stort batterioplader	0700 002 031
13	Bælte	0700 002 027
15	Batterio stort NiMH	0700 002 014

## Eye-Tech-varaosat

1	Eye-Tech, ylätiiviste ja tarranauha	0700 002 012
2	Eye-Tech, suulake	0700 002 002
3	Eye-Tech, ruuvit (2 kpl)	0700 002 028
4	Eye-Tech, reunatiiviste	0700 002 019
5	Joustava letku	0468 127 011
6	Eye-Tech, tarranauha	0700 002 015
14	Eye-Tech, pidin	0700 002 029



## Air 175 AL -varaosat

7	Comfort-vyö	0700 002 021
8	Air 175 AL –moottoriyksikkö	0700 002 016
9	Hienosuodatin P2 (1 kpl)	0700 002 018
9	Hienosuodatin P3 (1 kpl)	0700 002 024
10	Esisuodatin (5 kpl)	0700 002 023
11	Akku pienikokoinen NiMH	0700 002 013
12	Euro-akkulaturi pienikokoinen (230 V)	0700 002 020
	Euro-akkulaturi isokokoinen	0700 002 031
13	Vyö	0700 002 027
15	Akku isokokoinen NiMH	0700 002 014

---

## Eye-Tech Spare Parts

1	Eye-Tech Head Seal with Velcro-tape	0700 002 012
2	Eye-Tech Air Channel	0700 002 002
3	Eye-Tech Screws (2 pcs)	0700 002 028
4	Eye-Tech Face Seal	0700 002 019
5	Eye Tech Flex Hose	0468 127 011
6	Eye-Tech Velcro-tape	0700 002 015
14	Eye-Tech Holder	0700 002 029



## Air 175 AL Spare Parts

7	Comfort Belt	0700 002 021
8	Air 175 AL Motor Unit	0700 002 016
9	P2 Filter (1 pcs)	0700 002 018
9	P3 Filter (1 pcs)	0700 002 024
10	Prefilter ( 5 pcs)	0700 002 023
11	Battery Small NiMH	0700 002 013
12	European Small Battery Charger (230 V)	0700 002 020
	European Large Battery Charger	0700 002 031
13	Waist Belt	0700 002 027
15	Battery Large NiMH	0700 002 014

## Ersatzteile Eye Tech



1	Eye Tech Kopfdichtung mit Klettverschluss	0700 002 012
2	Eye Tech Luftkanal	0700 002 002
3	Eye Tech Schrauben (2)	0700 002 028
4	Eye Tech Gesichtsabdichtung	0700 002 019
5	Flexibler Schlauch	0468 127 011
6	Eye Tech Klettband	0700 002 015
14	Eye Tech Halter	0700 002 029

## Ersatzteile Air 175 AL

7	Komfortgurt	0700 002 021
8	Air 175 AL Motoreinheit	0700 002 016
9	P2-Filter (1)	0700 002 018
9	P3-Filter (1)	0700 002 024
10	Vorfilter (5)	0700 002 023
11	Batterie klein (NiMH)	0700 002 013
12	Europäisches klein Batterieladegerät (230 V)	0700 002 020
	Europäisches groß Batterieladegerät	0700 002 031
13	Hüftgurt	0700 002 027
15	Batterie groß NiMH	0700 002 014

---

## Eye-Tech Pièces de rechange



1	Eye-Tech étanchéité tête avec bande Velcro	0700 002 012
2	Eye-Tech canalisation d'air	0700 002 002
3	Eye-Tech vis (2 pièces)	0700 002 028
4	Eye-Tech étanchéité faciale	0700 002 019
5	Tuyau flexible	0468 127 011
6	Eye-Tech bande Velcro	0700 002 015
14	Eye-Tech support	0700 002 029

## Air 175 AL Pièces de rechange

7	Ceinture Confort	0700 002 021
8	Unité moteur Air 175 AL	0700 002 016
9	Filtre P2 (1 pièce)	0700 002 018
9	Filtre P3 (1 pièce)	0700 002 024
10	Préfiltre (5 pièces)	0700 002 023
11	Batterie NiMH petite taille	0700 002 013
12	Chargeur de batterie (230 V) petit taille	0700 002 020
	Chargeur de batterie (230 V) grand taille	0700 002 031
13	Ceinture tour de taille	0700 002 027
15	Batterie NiMH grande taille	0700 002 014

## Eye-Tech Reserveonderdelen

1	Eye-Tech Hoofdafdichting met klittenband	0700 002 012
2	Eye-Tech luchtkanaal	0700 002 002
3	Eye-Tech bouten (2 st.)	0700 002 028
4	Eye-Tech gelaatsafdichting	0700 002 019
5	Flexibele Slang	0468 127 011
6	Eye-Tech klittenband	0700 002 015
14	Eye-Tech houder	0700 002 029



## Air 175 AL Reserveonderdelen

7	Comfortriem	0700 002 021
8	Air 175 Motoreenheid	0700 002 016
9	P2 Filter (1 st.)	0700 002 018
9	P3 Filter (1 st.)	0700 002 024
10	Voorfilter (5 st.)	0700 002 023
11	Accu klein NiMH	0700 002 013
12	Europese Acculader klein (230V)	0700 002 020
	Europese Acculader groot	0700 002 031
13	Taillieriem	0700 002 027
15	Accu groot NiMH	0700 002 014

---

## Piezas de repuesto Eye-Tech

1	Junta de cabeza Eye-Tech con cinta Velcro	0700 002 012
2	Canal de aire Eye-Tech	0700 002 002
3	Tornillos Eye-Tech (2 pzs.)	0700 002 028
4	Junta facial Eye-Tech	0700 002 019
5	Manguera flexible	0468 127 011
6	Cinta Velcro Eye-Tech	0700 002 015
14	Soporte Eye-Tech	0700 002 029



## Piezas de repuesto Air 175 AL

7	Cinturón de confort	0700 002 021
8	Unidad de motor Air 175AL	0700 002 016
9	Filtro P2 (1 pza.)	0700 002 018
9	Filtro P3 (1 pza.)	0700 002 024
10	Prefiltro (5 pzs.)	0700 002 023
11	Batería pequeña NiMH	0700 002 013
12	Cargador de baterías europeo pequeña (230 V)	0700 002 020
	Cargador de baterías europeo grande	0700 002 031
13	Cinturón	0700 002 027
15	Baterías grande NiMH	0700 002 014



## Elenco ricambi Eye-Tech

1	Guarnizione testa Eye-Tech con nastro chiusura a strappo Velcro	0700 002 012
2	Condotto dell'aria Eye-Tech	0700 002 002
3	Viti Eye-Tech (2)	0700 002 028
4	Guarnizione facciale Eye-Tech	0700 002 019
5	Tube flessibile	0468 127 011
6	Nastro Velcro Eye-Tech	0700 002 015
14	Supporto Eye-Tech	0700 002 029

## Elenco ricambi Air 175 AL

6	Batteria NiMH grande	0700 002 014
7	Imbottitura Comfort	0700 002 021
8	Gruppo motore Air 175 AL	0700 002 016
9	Filtro P2 (1)	0700 002 018
9	Filtro P3 (1)	0700 002 024
10	Prefiltro (5)	0700 002 023
11	Batteria NiMH 5 ore	0700 002 013





# FIOH

Finnish Institute of Occupational Health,  
Department of Physics notified by the Ministry of Social Affairs  
and Health and identified under 0403 grants



pr EN146:1995 – Albatross with Air 140  
EN12941:1998 – Albatross with Air 175 AL

pr EN146:1995 – Eye-Tech with Air 140  
EN12941:1998 – Eye-Tech with Air 175 AL



ESAB AB  
SE – 69581 Laxå  
Phone: +46 584 81000  
Fax: +46 584 13056  
[www.esab.com](http://www.esab.com)